# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 《海湾州鸟类学家》，(the Bay State Oologist, Vol. 1 No.) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《海湾州鸟类学家》，(The Bay State Oologist, Vol. 1 No.)



['entəd] [æt; ət] ['pitsfi:ld] [pəʊst] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑ:s] ['mætə(r)] .
**Entered** **at** **Pittsfield** **Post** **Office** **as** **second** **-** **class** **matter** **.**
进入 在 皮茨菲尔德 邮政 办公室 作为 第二 - 班级 事情 .

已作为二等邮件送达皮茨菲尔德邮局。

[vɒl] . [wʌn]
**VOL** **.** **1**
卷 . 1

第一卷

. ['eɪprəl] . - .
**.** **APRIL** **.** **1888** **.**
. 四月 . - .

1888年4月

[nəʊ] . [fɔ:r] .
**No** **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[beɪ] [steɪt]
**BAY** **STATE**
湾 状态

海湾州

[əʊˈɒlədʒɪst] ,
**OOLOGIST** **,**
卵巢科医生 ,

卵巢学家，

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]
**A** **Monthly** **Magazine** **Devoted** **to**
一个 月度 杂志 奉献 到

一本致力于.....的月刊

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [bɜ:dz] , [ðeə(r)]
**the** **Study** **of** **Birds** **,** **their**
这 学习 的 鸟类 , 他们的

鸟类研究及其

[nests] [ænd; ənd] [egz] .
**Nests** **and** **Eggs** **.**
巢穴 和 鸡蛋 .

巢穴和蛋。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
**EDITED** **AND** **PUBLISHED** **BY**
编辑 和 已发布 经过

编辑及出版

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [fʊt] , ['pitsfiːld] , [mæs] .

| W | . | H | . | FOOTE | , | PITTSFIELD | , | MASS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | H | . | 脚 | , | 皮茨菲尔德 | , | 大量的 | . |

WH FOOTE，马萨诸塞州皮茨菲尔德

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] - [sents] [pə(r)][jɪə(r)][ɪn] [əd'vɑːns]

| Subscription | Price | 50 | Cents | per | Year | in | Advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅 | 价格 | - | 分 | 每 | 年 | 在 | 进步 |

订阅价格：每年预付 50 美分

[pres] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [siː] . [kɛlz] , [bʊk] [ænd; ənd][dʒɒb]['prɪntə(r)] .

| Press | of | H | . | C | . | KELLS | , | Book | and | Job | Printer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按 | 的 | H | . | C | . | 凯尔斯 | , | 书 | 和 | 工作 | 打印机 | . |

HC KELLS出版社，图书及印刷业务。

['kɒntents] .

| CONTENTS | . |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

[vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . [fɔːr] . ['eɪprəl] , - .

| Vol | . | 1 | , | No | . | 4 | . | April | , | 1888 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | . | 1 | , | 不 | . | 4 | . | 四月 | , | - | . |

第 1 卷，第 4 期，1888 年 4 月。

[nəʊts] [ɒn][sʌm; səm][bɜːdz][ɒv; əv] ['teksəs] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['sɪŋgli] -

| Notes | on | Some | Birds | of | Texas | J | . | A | . | Singley | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 一些 | 鸟类 | 的 | 德克萨斯州 | J | . | 一个 | . | 辛格利 | - |

关于德克萨斯州某些鸟类的笔记 JA Singley 25

[ðə; ði] ['næʃvɪl] ['wɔːblə(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

| The | Nashville | Warbler | Wm | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 纳什维尔 | 莺 | 威廉 | . |

纳什维尔莺 Wm.

[el] . [kɛlz] -

| L | . | Kells | 27 |
|---|---|---|---|
| L | . | 凯尔斯 | - |

L. Kells 27

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [bɜːdz][ænd; ənd] [egz] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['sɪŋgli]

| Instructions | for | Collecting | and | Preserving | Birds | and | Eggs | J | . | A | . | Singley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指示 | 为了 | 收集 | 和 | 保存 | 鸟类 | 和 | 鸡蛋 | J | . | 一个 | . | 辛格利 |

-

| 28 |
|---|
| - |

鸟类及鸟蛋的采集与保存指南 JA Singley 28

[ˌedɪ'tɔːriəl] -

| Editorial | 30 |
|---|---|
| 社论 | - |

社论 30

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [rɪ'siːvd] -

| Publications | Received | 30 |
|---|---|---|
| 出版物 | 已收到 | - |

已收到出版物 30

[ðə; ði]['pɪliˌeɪtɪd; 'paɪliˌeɪtɪd] ['wʊdpekə(r)] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] -

| The | Pileated | Woodpecker | J | . | W | . | Jacobs | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堆积 | 啄木鸟 | J | . | W | . | 雅各布斯 | - |

北美黑啄木鸟 JW Jacobs 31

[ə; eɪ] [deɪz] [kə'lektɪŋ] [eɪtʃ] . [siː] . [kʊk] -
**A** **Day's** **Collecting** **H** **.** **C** **.** **Cook** **32**
一个 天 收集 H . C . 厨师 -

一天的收集 HC Cook 32

['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)n] “ [ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [əʊ'ɒlədʒɪst] ” [wen] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] .
**Always** **mention** **“** **The** **Bay** **State** **Oologist** **”** **when** **answering** **Advertisements** **.**
总是 提到 “ 这 湾 状态 卵巢科医生 ” 什么时候 回答 广告 .

回复广告时，请务必提及“海湾州卵巢学家”。

“ [ðə; ði] [ɔːk]
**“** **THE** **AUK**
“ 这 海雀

海雀

” [ə; eɪ] ['kwɔːtəli] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] .
**”** **A** **Quarterly** **Journal** **of** **Ornithology** **.**
” 一个 季刊 杂志 的 鸟类学 .

《鸟类学季刊》。

$3 [ə; eɪ][jɪə(r)] .
**$3** **a** **year** **.**
$3 一个 年 .

每年3美元。

- [sents] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nʌmbə(r)] .
**75** **cents** **a** **single** **number** **.**
- 分 一个 单身的 数字 .

单个号码75美分。

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] - ['juːniən] .
**Published** **for** **The** **American** **Ornithologists** **'** **Union** **.**
已发布 为了 这 美国人 鸟类学家 - 联盟 .

为美国鸟类学家联盟出版。

[ðə; ði] “ [ɔːk] ” [wɪl] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [ˌhɪr'fɔːr] , ['taɪmli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]
**The** **“** **AUK** **”** **will** **present** **,** **as** **herefore** **,** **timely** **and** **interesting** **papers** **on** **the**
这 “ 海雀 ” 将要 展示 , 作为 因此 , 及时 和 有趣的 文件 在 这
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] ,
**subject** **to** **which** **it** **relates** **,**
主题 到 哪个 它 相关 ,

《AUK》将一如既往地发表与其主题相关的及时且有趣的论文。

[ænd; ənd][ɪts] ['ridər] [meɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði]
**and** **its** **readers** **may** **feel** **sure** **of** **being** **kept** **abreast** **of** **the** **advances** **in** **the**
和 它是 读者 可能 感觉 当然 的 存在 保留 并排 的 这 进展 在 这
['saɪəns] .
**science** **.**
科学 .

读者可以确信，他们能够及时了解科学领域的最新进展。

[ðə; ði] “ [ɔːk] ” [ɪz][praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] .
**The** **“** **AUK** **”** **is** **primarily** **intended** **as** **a** **communication** **between** **ornithologists** **.**
这 “ 海雀 ” 是 主要 故意的 作为 一个 沟通 之间 鸟类学家 .

“AUK”主要用于鸟类学家之间的交流。

[waɪl] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['teknɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][feə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**While** **necessarily** **to** **some** **degree** **technical** **,** **it** **contains** **a** **fair** **proportion** **of**
尽管 一定 到 一些 程度 技术的 , 它 包含 一个 公平的 部分 的
['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['kærəktə(r)] .
**matter** **of** **a** **popular** **character** **.**
事情 的 一个 受欢迎的 特点 .

虽然必然包含一些技术性内容，但其中也包含了相当一部分通俗易懂的内容。

[ɪts] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [ˈlɪtərətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkən]

| Its | notices | of | recent | literature | cover | the | whole | field | of | North | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 通知 | 的 | 最近的 | 文学 | 覆盖 | 这 | 所有的 | 场地 | 的 | 北 | 美国人 |

[ˌɔːnɪˈθɒlədʒi] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] “ [ˈdʒen(ə)rəl] [nəʊts] ” [ænd; ənd] “ [nəʊts]

| Ornithology | and | with | the | department | of | “ | General | Notes | ” | and | “ | Notes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类学 | 和 | 和 | 这 | 部门 | 的 | “ | 一般的 | 笔记 | ” | 和 | “ | 笔记 |

[ænd; ənd] [njuːz] ” [ˈrendə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːn(ə)l] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd]

| and | News | ” | render | the | journal | indispensable | to | those | wishing | the | latest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消息 | ” | 使成为 | 这 | 杂志 | 必不可少 | 到 | 那些 | 祝 | 这 | 最新的 | 和 |

[ˈfʊlɪst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .

| fullest | intelligence | of | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 智力 | 的 | 这 | 主题 | . |

该期刊对近期文献的报道涵盖了北美鸟类学的整个领域，并设有“一般注释”和“注释与新闻”栏目，使得该期刊成为那些希望了解该主题最新、最全面信息的人的必备读物。

[el] . [es] [ˈfɒstə(r)] , [ˈpʌblɪʃə(r)] , - [paɪn] [ˌes ˈtiː] . , [njuː] [jɔːk] .

| L | . | S | FOSTER | , | Publisher | , | 35 | Pine | St | . | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | S | 促进 | , | 出版商 | , | - | 松树 | 英石 | . | , | 新的 | 约克 | . |

L. S FOSTER，出版商，纽约松树街35号。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [bɜ͡ːdz] ?

| ARE | YOU | INTERESTED | IN | BIRDS | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 感兴趣的 | 在 | 鸟类 | ? |

你对鸟类感兴趣吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [send] - [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsəːkjələːs] [ɒv; əv] [bʊks] , [gʌnz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

| If | you | are | , | send | 10 | cents | for | circulars | of | BOOKS | , | GUNS | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | , | 发送 | - | 分 | 为了 | 通告 | 的 | 图书 | , | 枪支 | , | ETC | . | , |

[fɔː(r); fə(r)] [kəˈlektər] ,

| for | Collectors | , |
|---|---|---|
| 为了 | 收藏家 | , |

如果您有兴趣，请寄送10美分，用于订阅书籍、枪支等收藏品的宣传册。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌmægəˈziːn] .

| and | a | specimen | copy | of | our | magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 标本 | 复制 | 的 | 我们的 | 杂志 | . |

以及我们杂志的样刊。

[ˌɔːnɪˈθɒlədʒɪst] & [əʊˈbɒlədʒɪst] ,

| ORNITHOLOGIST | & | OOLOGIST | , |
|---|---|---|---|
| 鸟类学家 | & | 卵巢科医生 | , |

鸟类学家和卵学家

- [ˈwɒʃɪŋtən] [striːt] ,

| 409 | WASHINGTON | STREET | , |
|---|---|---|---|
| - | 华盛顿 | 街道 | , |

华盛顿街409号

[ˈbɒstən] , [mæs] .

| Boston | , | Mass | . |
|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州波士顿

[əʊld] [kɔɪnz] !

| OLD | COINS | ! |
|---|---|---|
| 老的 | 硬币 | ! |

古币!

[stæmps] !

| STAMPS | ! |
|---|---|
| 邮票 | ! |

邮票!

['lɑːdʒɪst] [stɒk] !
**Largest Stock !**
最大 库存 !

库存量最大!

[ləʊɪst] [praisiz] !
**Lowest Prices !**
最低 价格 !

最低价格!

- [ˌpiː 'piː] . [bʊk] , [θriː]['siːˌtiː'ɛs] .
**32 pp . book , 3 cts .**
- pp . 书 , 3 cts .

32页书，3美分。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
**Agents wanted .**
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kæʃ] .
**You can increase your collection without cash .**
你 能 增加 你的 收藏 没有 现金 .

无需花费现金，即可扩充您的收藏。

[wɪl] [juː; jʊ][ækt] ?
**Will you act ?**
将要 你 行为 ?

你会采取行动吗?

['dʌbljuː] . [ef] . [griːni] ,
**W . F . GREANY ,**
W . F . 格雷尼 ,

WF GREANY,

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , - ['brænən] [ˌes 'tiː] . , [kæl] .
**San Francisco , 827 Brannan St . , Cal .**
圣 弗朗西斯科 , - 布兰南 英石 . , 卡尔 .

旧金山，布兰南街 827 号，加利福尼亚州

[bɜːdz] - [egz] [ænd; ənd] [skɪnz]
**BIRDS ' EGGS AND SKINS**
鸟类 - 鸡蛋 和 皮肤

鸟蛋和鸟皮

[æt; ət] ['riːznəbl] [praisiz] .
**AT REASONABLE PRICES .**
在 合理的 价格 .

价格合理。

[send] [stæmp][fɔː(r); fə(r)] [lɪst] ; [ə'dres]
**Send Stamp for List ; Address**
发送 邮票 为了 列表 ; 地址

寄送邮票清单；地址

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['sɪŋgli] , ['gɪdɪŋz] ,
**J . A . SINGLEY , Giddings ,**
J . 一个 . 单 , 吉丁斯 ,

JA SINGLEY，吉丁斯

[bɒks] - .
**Box 58 .**
盒子 - .

58号箱。

[liː] [ˌsiː ˈəʊ] . , ['teksəs] .
**Lee Co . , TEXAS .**
李 合作 . , 德克萨斯州 .

德克萨斯州李县

$1 . - ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
**$1 . 00 GIVEN AWAY .**
$1 . - 给定 离开 .

赠送1美元。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] " ['traɪəl]['ɔːdə(r)] [sə'tɪfɪkət] .
**By means of our " Trial Order Certificate .**
经过 方法 的 我们的 " 审判 命令 证书 .

通过我们的"试行令证书"。

" [send] [faɪv] 1c .
**" Send 5 1c .**
" 发送 5 1c .

"发送 5 1c。

[stæmps][fɔː(r); fə(r)] [sə'tɪfɪkət] [ænd; ənd] - [ˌpiː 'piː] .
**stamps for Certificate and 20 pp .**
邮票 为了 证书 和 - pp .

证书邮票和 20 页。

['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] - [egz] , [ʃelz] , ['mɪnərəlz] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət]
**catalogue of Birds ' Eggs , Shells , Minerals , Instruments , etc . , at**
目录 的 鸟类 - 鸡蛋 , 贝壳 , 矿物 , 仪器 , ETC . , 在
[praisiz] [ðæt] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] .
**prices that will astonish you .**
价格 那 将要 震惊 你 .

鸟类蛋、鸟壳、矿物、乐器等商品目录，价格绝对会让您大吃一惊。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪpəz] [ɪn'sɜːt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [θriː][məuz] .
**Natural History Papers insert this and above 3 mos .**
自然的 历史 文件 插入 这 和 多于 3 莫斯 .

自然历史论文插入此部分及以上 3 个月。

[send] [mɑːkt] ['kɒpiz] [ænd; ənd] [bɪl] , ['peɪəb(ə)l][ɪn] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['ædvətaɪz] .
**Send marked copies and bill , payable in anything we advertise .**
发送 标记 副本 和 账单 , 应付账款 在 任何事物 我们 广告 .

请寄送标记好的复印件和账单，付款方式可以是我们在广告中宣传的任何一种货币。

['dɪkɪnsən] & ['dɜːrkiː] ,
**DICKINSON & DURKEE ,**
狄金森 & 杜尔基 ,

迪金森和杜尔基

['ʃærən] , [wɪs] .
**SHARON , WIS .**
莎伦 , 威斯康星州 .

威斯康星州沙龙市

[kə'lektər] & ['dilər]
**Collectors & Dealers**
收藏家 & 经销商

收藏家和经销商

[dɪ'zaɪərɪŋ][fɜːst] - [klɑːs] ['spesəmən] , [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
**Desiring first - class Specimens , would do well to write to**
渴望 第一的 - 班级 标本 , 会 做 出色地 到 写 到

如需一流标本，最好写信至

[ɑː(r)] . [iː] . - & [sʌn] , [kə'lektɪŋ] ['nætʃərəlɪst]
**R** . **E** . **Rachford** **&** **Son** , **Collecting** **Naturalists**
拉 . E . - & 儿子 , 收集 自然学家

RE Rachford & Son，博物学家

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

['həʊlseɪl] ['dilər] [ɪn] [bɝdz] - [skɪnz] [ænd; ənd] [egz] .
**Wholesale** **Dealers** **in** **Birds** **'** **Skins** **and** **Eggs** **.**
批发的 经销商 在 鸟类 - 皮肤 和 鸡蛋 .

鸟类皮和蛋的批发商。

['bəʊmɒnt] , ['dʒefəs(ə)n][ˌsiː 'əʊ] . , ['teksəs] . [ - ]
**Beaumont** **,** **Jefferson** **Co** **.** **,** **Texas** **.** **[** **25** **]**
博蒙特 , 杰斐逊 合作 . , 德克萨斯州 . [ - ]

德克萨斯州杰斐逊县博蒙特。[25]

[ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [əʊ'blədʒɪst] .
**The** **Bay** **State** **Oologist** **.**
这 湾 状态 卵巢科医生 .

海湾州卵学家。

[vɒl] . [wʌn] .
**VOL** **.** **1** **.**
卷 . 1 .

第一卷

['pitsfiːld] .
**PITTSFIELD** **.**
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

[mæs] . , ['eɪprəl] , - .
**MASS** **.** **,** **APRIL** **,** **1888** **.**
大量的 . , 四月 , - .

马萨诸塞州，1888 年 4 月。

[nəʊ] . [fɔːr] .
**NO** **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[nəʊts] [ɒn][sʌm; səm][bɝdz][ɒv; əv] ['teksəs] .
**Notes** **on** **Some** **Birds** **of** **Texas** **.**
笔记 在 一些 鸟类 的 德克萨斯州 .

关于德克萨斯州某些鸟类的笔记。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['sɪŋgli] , [ˌiː es 'kjuː] .
**BY** **J** **.** **A** **.** **SINGLEY** **,** **ESQ** **.**
经过 J . 一个 . 单 , 先生 .

作者：JA SINGLEY，律师

( [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - . )
**(** **continued** **from** **page** **11** **.** **)**
( 持续 从 页 - . )

（接第11页）

[nəʊ] . - .
**No** **.** **36** **.**
不 . - .

第36号。

- [baɪ'kʌlə(r)] ( [lɪn] . ) .
**Lophophanes bicolor ( Linn . ) .**
- 双色 ( 林恩 . ) .

Lophophanes bicolor (Linn.).

['tʌftɪd] ['tɪtmaʊs] .
**Tufted Titmouse .**
簇绒 山雀 .

簇绒山雀。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nestɪŋ] [pleɪs] — [prə'vaɪdɪd] [ɪts] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] —
**They are not very particular about a nesting place — provided it's a hollow —**
他们 是 不是 非常 特别的 关于 一个 嵌套 地方 — 假如 它是 一个 空洞的 —
[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dɪfrəntli] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kævəti] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] ,
**and will indifferently occupy a natural cavity in a tree ,**
和 将要 漠不关心 占据 一个 自然的 空腔 在 一个 树 ,

它们对筑巢地点并不特别挑剔——只要是树洞就行——它们会毫不犹豫地占据树上的天然树洞。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊdˌpɛkərz] [nest] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mɑ:tɪn] [bɒks] .
**an old woodpecker's nest or a martin box .**
一个 老的 啄木鸟的 巢 或者 一个 马丁 盒子 .

一个废弃的啄木鸟巢或一个燕子巢箱。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ded] [li:vz] [ænd; ənd] [mɒs] [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [kɑ:st] - [ɒf] [sneɪk]
**The nest is composed of dead leaves and moss and very often cast - off snake**
这 巢 是 由 的 死的 树叶 和 苔藓 和 非常 经常 投掷 - 离开 蛇
- [skɪn] ,
**- skin ,**
- 皮肤 ,

巢穴由枯叶、苔藓以及经常脱落的蛇皮组成。

[ɪn'veərɪəbli] [laɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] - [heə(r)] .
**invariably lined with some sort of animals ' hair .**
总是 衬里 和 一些 种类 的 动物 - 头发 .

通常都衬有某种动物的毛发。

[ðə; ði] [bɜ:d] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] [nest] ['ɑ:ftə(r)] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] [kə'mensɪz] ,
**The bird will not leave the nest after incubation commences ,**
这 鸟 将要 不是 离开 这 巢 后 孵化 开始 ,

雏鸟孵化后就不会离开巢穴。

[bʌt; bət] [wɪl] [sɪt] [kləʊz] [waɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [nest] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'lɑ:dʒd] ,
**but will sit close while the entrance to the nest is being enlarged ,**
但 将要 坐 关闭 尽管 这 入口 到 这 巢 是 存在 放大 ,

但在巢穴入口扩大时，它们会待在附近。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [hænd] [ɪz] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kævəti] [wɪl] [pʌf] [ɪt'self] [ʌp] ,
**and when a hand is inserted in the cavity will puff itself up ,**
和 什么时候 一个 手 是 插入 在 这 空腔 将要 噗 本身 向上 ,

当手伸入腔体时，腔体会膨胀起来。

[meɪk] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [pek] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tru:də(r)] .
**make a hissing noise and peck at the intruder .**
制作 一个 嘶嘶声 噪音 和 啄 在 这 入侵者 .

发出嘶嘶声并啄击入侵者。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [nest] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [egz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['teɪkən] ,
**It has to be lifted off the nest before the eggs can be taken ,**
它 有 到 是 抬起 离开 这 巢 前 这 鸡蛋 能 是 已采取 ,

必须先把雏鸟从巢里抱走才能取出鸟蛋。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɒzətɪv] .

| thus | making | identification | positive | . |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 制作 | 鉴别 | 积极的 | . |

因此，身份识别结果为肯定。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [egz] [ɪn][ə; eɪ][set]['veəriz][frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:; tə] [eɪt] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sɪks][ɔ:(r)]

| The | number | of | eggs | in | a | set | varies | from | four | to | eight | , | usually | six | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 鸡蛋 | 在 | 一个 | 放 | 变化 | 从 | 四 | 到 | 八 | , | 通常 | 六 | 或者 |

['sev(ə)n] ,

| seven | , |
|---|---|
| 七 | , |

一套鸡蛋的数量从四枚到八枚不等，通常为六枚或七枚。

[ænd; ənd] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blʌnt] ['əʊv(ə)l][tu:; tə] ['i:lɒŋgeɪtɪd] , ['ɔ:lməʊst]['i:kwəl] - [endid] : [waɪt] ,

| and | varying | from | a | blunt | oval | to | elongated | , | almost | equal | - | ended | : | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变化 | 从 | 一个 | 钝 | 椭圆形 | 到 | 细长的 | , | 几乎 | 平等的 | - | 结束 | : | 白色的 | , |

['spɒtɪd] [wɪð] ['redɪʃ] - [braʊn] ,

| spotted | with | reddish | - | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 斑 | 和 | 微红 | - | 棕色的 | , |

形状从钝椭圆形到细长形不等，两端几乎相等；白色，带有红棕色斑点，

['θɪkɪst] [æt; ət][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][end] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [sʌm; səm][əb'skjʊə(r)]['laɪlək] [ʃel]

| thickest | at | the | larger | end | , | where | are | also | found | some | obscure | lilac | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最厚 | 在 | 这 | 更大的 | 结尾 | , | 在哪里 | 是 | 还 | 成立 | 一些 | 朦胧 | 紫丁香 | 壳 |

['mɑ:kiŋz] .

| markings | . |
|---|---|
| 标记 | . |

壳的粗端最厚，那里还有一些不明显的淡紫色贝壳纹路。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [braʊn] [ɪz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɒts] [fju:] [ænd; ənd] [smɔ:l] .

| Sometimes | the | brown | is | very | pale | and | the | spots | few | and | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 棕色的 | 是 | 非常 | 苍白 | 和 | 这 | 地点 | 很少 | 和 | 小的 | . |

有时棕色很浅，斑点少而小。

[egz] [laɪk] [ðɪs] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['tɪtmaʊs] .

| Eggs | like | this | resemble | those | of | the | Plain | Titmouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | 喜欢 | 这 | 类似 | 那些 | 的 | 这 | 清楚的 | 山雀 | . |

这种蛋与普通山雀的蛋很像。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [egz] ['ævərɪdʒ] . 75× . - ['ɪntʃɪz] .

| A | series | of | fifteen | eggs | average | . | 75× | . | 36 | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 十五 | 鸡蛋 | 平均的 | . | 75× | . | - | 英寸 | . |

十五枚鸡蛋的平均尺寸为 0.75×0.36 英寸。

[tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ bru:d ] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] ,

| Two | or | more | broods | are | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 更多的 | 幼崽 | 是 | 提高 | , |

饲养两窝或两窝以上的幼崽，

[freʃ] [egz] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [meɪ] . [ - ]

| fresh | eggs | being | found | from | the | 1st | of | April | to | the | last | of | May | . | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 鸡蛋 | 存在 | 成立 | 从 | 这 | 1st | 的 | 四月 | 到 | 这 | 最后的 | 的 | 可能 | . | [ | - | ] |

从 4 月 1 日至 5 月 31 日，人们发现了新鲜的鸡蛋。[26]

[nəʊ] . - .

| No | . | 42 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第42号。

['peɪrəs][ˌkærəlɪ'nɛnsɪs] ( [əʊd] . , ) [ˌkærə'laɪnə]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] .

| Parus | carolinensis | ( | Aud | . | , | ) | Carolina | Chickadee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕鲁斯 | 卡罗莱纳 | ( | 奥迪 | . | , | ) | 卡罗莱纳 | 山雀 | . |

Parus carolinensis (Aud., ) 卡罗莱纳山雀。

[laɪk] [ðə; ði][lɑːst] , [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] “ ['tɒmtɪt] ” [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| Like | the | last | , | this | is | called | “ | Tomtit | ” | by | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 最后的 | , | 这 | 是 | 称为 | “ | 汤姆山雀 | ” | 经过 | 这 | 本地人 | . |

和上一种一样，当地人称之为“山雀”。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃer] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪtmaʊs] [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nest] ['rɒbə(r)] .

| It | shares | most | of | the | habits | of | the | Titmouse | but | I | don't | think | it | is | a | nest | robber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 分享 | 最多 | 的 | 这 | 习惯 | 的 | 这 | 山雀 | 但 | 我 | 不 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 巢 | 强盗 | . |

它与山雀有很多相似的生活习性，但我认为它不会偷窃鸟巢。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['veri] [laɪk][ðə; ði] [blæk] - [kæpt] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] ,

| This | species | is | very | like | the | Black | - | capped | Chickadee | of | the | Eastern | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物种 | 是 | 非常 | 喜欢 | 这 | 黑色的 | - | 封顶 | 山雀 | 的 | 这 | 东 | 各州 | , |

这种鸟与东部各州的黑顶山雀非常相似。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk][ænd; ənd] [gʌlf] [steɪts] .

| replacing | that | species | in | the | South | Atlantic | and | Gulf | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替换 | 那 | 物种 | 在 | 这 | 南 | 大西洋 | 和 | 海湾 | 各州 | . |

在南大西洋和墨西哥湾沿岸国家取代该物种。

[ðə; ði] [tʃɪn] , [θrəʊt] [ænd; ənd][tɒp][ɒv; əv] [hed] [tuː; tə] [neɪp] , [blæk] , [saɪdz][ɒv; əv] [hed] ,

| The | chin | , | throat | and | top | of | head | to | nape | , | black | , | sides | of | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下巴 | , | 喉 | 和 | 顶部 | 的 | 头 | 到 | 颈背 | , | 黑色的 | , | 侧面 | 的 | 头 | , |

下巴、喉咙和头顶到后颈，黑色；头部两侧，黑色。

['waɪtɪʃ] ; [rest][ɒv; əv]['ʌpə(r)] [pɑːts] ['braʊnɪʃ] - [æʃ] ; ['ʌndə(r)] [pɑːts] ['dɪndʒi] [waɪt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['braʊnɪʃ] [ɒn][ðə; ði][saɪdz] .

| whitish | ; | rest | of | upper | parts | brownish | - | ash | ; | under | parts | dingy | white | and | slightly | brownish | on | the | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色 | ; | 休息 | 的 | 上 | 部分 | 棕褐色 | - | 灰 | ; | 在下面 | 部分 | 昏暗的 | 白色的 | 和 | 轻微地 | 棕褐色 | 在 | 这 | 侧面 | . |

上部呈白色；其余上部呈棕褐色；下部呈暗白色，侧面略带棕色。

[wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl] [laɪk][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːts] .

| Wings | and | tail | like | the | upper | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翅膀 | 和 | 尾巴 | 喜欢 | 这 | 上 | 部分 | . |

翅膀和尾巴与上半部分相似。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ['meʒəz] — [leŋkθ; leŋθ] , [fɔːr] . - [ɪn] . ; [ɪk'stent] , ['sɛvən] . - [ɪn] . ; [wɪŋ] , [ˌtuː'tuː] . - ; [teɪl] , [ˌtuː'tuː] . - .

| A | specimen | before | me | measures | — | length | , | 4 | . | 53 | in | . | ; | extent | , | 7 | . | 02 | in | . | ; | wing | , | 2 | . | 46 | ; | tail | , | 2 | . | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 标本 | 前 | 我 | 措施 | — | 长度 | , | 4 | . | - | 在 | . | ; | 程度 | , | 7 | . | - | 在 | . | ; | 翼 | , | 2 | . | - | ; | 尾巴 | , | 2 | . | - | . |

我面前的标本测量结果为：长度 4.53 英寸；展长 7.02 英寸；翼长 2.46 英寸；尾长 2.24 英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][piː] . - [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] ['lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] .

| It | is | very | close | to | P | . | atricapillus | and | should | really | be | listed | as | a | variety | of | that | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 关闭 | 到 | P | . | - | 和 | 应该 | 真的 | 是 | 列出 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 那 | 物种 | . |

它与黑头紫菀非常接近，实际上应该被列为该物种的一个变种。

[ðɪs] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][ɪz] ['rezɪdənt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbəd] ['ʌpləndz] ,

| This | Chickadee | is | resident | here | , | and | is | found | chiefly | in | the | timbered | uplands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山雀 | 是 | 居民 | 这里 | , | 和 | 是 | 成立 | 主要 | 在 | 这 | 木材 | 高地 | , |

这种山雀是这里的留鸟，主要栖息在林木茂盛的高地。

[weə(r)] [ɪts] ['meri] “ [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [di:] - [di:] ” [ɪz] [hɜ:d] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .

| where | its | merry | “ | Chick | - | a | - | dee | - | dee | ” | is | heard | all | the | year | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它是 | 欢乐 | “ | 小鸡 | - | 一个 | - | 迪 | - | 迪 | ” | 是 | 听到 | 全部 | 这 | 年 | 圆形的 | . |

一年四季都能听到它欢快的“Chick-a-dee-dee”叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mensɪz] ['nestɪŋ] [ɪn] [mɑ:tʃ] ,

| It | commences | nesting | in | March | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 嵌套 | 在 | 行进 | , |

它从三月份开始筑巢。

[ænd; ənd] [freʃ] [egz] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl][dʒu:n] ( [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]

| and | fresh | eggs | can | be | found | until | June | ( | thus | indicating | that | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新鲜的 | 鸡蛋 | 能 | 是 | 成立 | 直到 | 六月 | ( | 因此 | 表明 | 那 | 二 | 或者 | 三 |

[ bru:d ] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['si:z(ə)n] . )

| broods | are | raised | in | a | season | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幼崽 | 是 | 提高 | 在 | 一个 | 季节 | . | ) |

新鲜鸡蛋可以一直买到六月份（这表明一个繁殖季里会养两到三窝鸡）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [tʃɔɪs] [ɪn][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɪtmaʊs] .

| It | is | a | little | more | choice | in | its | location | for | a | nest | than | the | Titmouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 选择 | 在 | 它是 | 地点 | 为了 | 一个 | 巢 | 比 | 这 | 山雀 | . |

与山雀相比，它在筑巢地点的选择上稍微多一些。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] ['wʊdˌpɛkərz] [nest] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ju:st] ,

| A | deserted | Woodpecker's | nest | is | often | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒凉的 | 啄木鸟的 | 巢 | 是 | 经常 | 用过的 | , |

人们常常会利用废弃的啄木鸟巢穴。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nests] [ai][faɪnd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['rɒt(ə)n] [blæk] - [dʒæk] [stʌbz] [ænd; ənd]

| but | the | majority | of | the | nests | I | find | are | in | rotten | black | - | jack | stubs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 巢穴 | 我 | 寻找 | 是 | 在 | 烂 | 黑色的 | - | 杰克 | 存根 | 和 |

['ekskəveɪtɪd][baɪ][ðə; ði][bɜ˞dz] [ðəm'selvz] .

| excavated | by | the | birds | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 经过 | 这 | 鸟类 | 他们自己 | . |

但我发现的大多数鸟巢都位于腐烂的黑杰克树桩中，而且是鸟类自己挖掘的。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nest] [ɪn]['bɒksɪz] [ðæt] [aɪv] [neɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| A | few | of | them | nest | in | boxes | that | I've | nailed | up | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 他们 | 巢 | 在 | 盒子 | 那 | 我已经 | 钉子 | 向上 | 在 | 这 | 树林 | . |

有些鸟儿会在我钉在树林里的箱子里筑巢。

[ðə; ði] [nests] ['veəri] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ɒv; əv] [mɒs] ,

| The | nests | vary | but | little | being | built | of | moss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢穴 | 各不相同 | 但 | 小的 | 存在 | 建造 | 的 | 苔藓 | , |

巢穴种类繁多，但很少有用苔藓建造的。

['kɒtn] ( [wen] [əb'teɪnəb(ə)l] ) [ə; eɪ] [fju:] ['feðər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [laɪnd] [wɪð] ['ræbɪt] [fɜ:(r)] ,

| cotton | ( | when | obtainable | ) | a | few | feathers | and | generally | lined | with | rabbit | fur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉布 | ( | 什么时候 | 可获得 | ) | 一个 | 很少 | 羽毛 | 和 | 一般来说 | 衬里 | 和 | 兔子 | 毛皮 | , |

棉布（如有）、少量羽毛，通常内衬兔毛。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ɔ:(r)][fɜ:(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

| sometimes | with | the | hair | or | fur | of | other | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 和 | 这 | 头发 | 或者 | 毛皮 | 的 | 其他 | 动物 | . |

有时还会沾染其他动物的毛发或皮毛。

[ðə; ði][bɜ:d] [sets] [kləʊz] [wen] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [dɪ'stɜ:bd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:]

| The | bird | sets | close | when | the | nest | is | disturbed | and | it | is | necessary | to | lift | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 套 | 关闭 | 什么时候 | 这 | 巢 | 是 | 不安 | 和 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 举起 | 它 |

[ɒf] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] .

| off | to | see | what | it | is | trying | to | conceal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 是 | 尝试 | 到 | 隐藏 | . |

当鸟巢受到干扰时，鸟儿会靠近巢穴，必须将其掀开才能看到它试图隐藏什么。

[ðə; ði] [egz] ['veəri] [ɪn]['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][faɪv][tu:; tə]['sev(ə)n] , ['nevə(r)][mɔ:(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

| The | eggs | vary | in | number | from | five | to | seven | , | never | more | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡蛋 | 各不相同 | 在 | 数字 | 从 | 五 | 到 | 七 | , | 绝不 | 更多的 | 和 | 我 | ; |

鸡蛋的数量从五到七个不等，我这里从来没有超过七个；

['əʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] , [waɪt] , ['θɪkli] ['spɒtɪd] [wɪð] ['redɪʃ] - [braʊn] .

| oval | in | shape | , | white | , | thickly | spotted | with | reddish | - | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椭圆形 | 在 | 形状 | , | 白色的 | , | 浓密 | 斑 | 和 | 微红 | - | 棕色的 | . |

椭圆形，白色，密布红褐色斑点。

[ðə; ði] [spɒts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['kɒnflʊənt] , ['fɔ:mɪŋ] ['blɒtʃɪz] , [ə'keɪʒnəli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

| The | spots | are | sometimes | confluent | , | forming | blotches | , | occasionally | covering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 是 | 有时 | 汇合 | , | 成型 | 斑点 | , | 偶尔 | 覆盖 | 这 |

['lɑ:dʒə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] .

| larger | end | of | the | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 结尾 | 的 | 这 | 蛋 | . |

这些斑点有时会融合在一起，形成斑块，偶尔会覆盖鸡蛋较大的一端。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪnli] ['spekld] [wɪð] [smɔ:l] [peɪl] - [braʊn] [spɒts] ,

| Sometimes | the | eggs | are | finely | speckled | with | small | pale | - | brown | spots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 鸡蛋 | 是 | 精细地 | 斑驳的 | 和 | 小的 | 苍白 | - | 棕色的 | 地点 | , |

有时，蛋壳上会布满细小的浅棕色斑点。

[ænd; ənd][wʌn] ['spesɪmən] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][hæz; həz] [ði:z] [speks] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ri:θ] [ə'baʊt][ðə; ði]

| and | one | specimen | before | me | has | these | specks | forming | a | wreath | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 标本 | 前 | 我 | 有 | 这些 | 斑点 | 成型 | 一个 | 花圈 | 关于 | 这 |

[smɔ:lə(r)][end] .

| smaller | end | . |
|---|---|---|
| 较小的 | 结尾 | . |

我面前的一个标本上，这些斑点在较小的一端形成了一个花环。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [egz] ( [tu:] [sets] , ) ['ævərɪdʒ] . 63× . - ['ɪntʃɪz] .

| A | series | of | eleven | eggs | ( | two | sets | , | ) | average | . | 63× | . | 52 | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 十一 | 鸡蛋 | ( | 二 | 套 | , | ) | 平均的 | . | 63× | . | 52 | 英寸 | . |

一系列共 11 个鸡蛋（两组），平均尺寸为 0.63×0.52 英寸。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] ['sevrəl] [sets] [weə(r)] [ðə; ði] [egz] [wɜ:(r); wə(r)][sʌb] - ['glɒbjələ(r)] , [laɪk] [ðəʊz]

| I | have | also | found | several | sets | where | the | eggs | were | sub | - | globular | , | like | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 还 | 成立 | 一些 | 套 | 在哪里 | 这 | 鸡蛋 | 是 | 子 | - | 球形 | , | 喜欢 | 那些 |

[ɒv; əv][sʌm; səm] [aʊlz] .

| of | some | owls | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 猫头鹰 | . |

我还发现一些鸟蛋呈亚球形，就像某些猫头鹰的蛋一样。

['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] . — [nekst] ['ɪʃu:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'lɑ:dʒd] [tu:; tə] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld]

| SPECIAL | NOTICE | . | — | Next | issue | will | be | enlarged | to | 12 | pages | and | will | be | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 注意 | . | — | 下一个 | 问题 | 将要 | 是 | 放大 | 到 | - | 页面 | 和 | 将要 | 是 | 已填 |

[wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ri:dɪŋ] ['mætə(r)] ,

| with | interesting | and | instructive | original | reading | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有趣的 | 和 | 有指导意义的 | 原来的 | 阅读 | 事情 | , |

特别通知——下一期将扩充至12页，内容将以有趣且富有启发性的原创文章为主。

[frɒm; frəm][ðə; ði][penz][ɒv; əv] ['nju:mərəs] [wel] - [nəʊn] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ]

| from | the | pens | of | numerous | well | - | known | writers | on | the | subjects | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 钢笔 | 的 | 很多的 | 出色地 | - | 已知 | 作家 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 哪个 |

[wi:; wi] [tri:t] .

| we | treat | . |
|---|---|---|
| 我们 | 对待 | . |

本书收录了众多知名作家就我们所探讨的主题撰写的文章。

[wi:; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [æt; ət] [wʌns] ,

| We | would | advise | you | to | subscribe | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 建议 | 你 | 到 | 订阅 | 在 | 一次 | , |

我们建议您立即订阅。

[æz; əz] [wi:; wi] ['ɒfə(r)] ['speʃ(ə)l] [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə] [nju:] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [praɪz] ['ɒfəz] .

| as | we | offer | special | inducements | to | new | subscribers | in | our | prize | offers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 提供 | 特别的 | 诱导 | 到 | 新的 | 订阅者 | 在 | 我们的 | 奖 | 优惠 | . |

我们在奖品活动中为新订阅用户提供特别优惠。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [jɪrz] [ɔ:(r)] [hɑ:f] - [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [send] [faɪv] ['si:ˌti:'ɛs] .

| If | you | cannot | afford | a | year's | or | half | - | year's | subscription | , | send | 5 | cts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 买得起 | 一个 | 年 | 或者 | 一半 | - | 年 | 订阅 | , | 发送 | 5 | cts | . |

如果您负担不起一年或半年的订阅费用，请寄送 5 美分。

[ɪn] [stæmps]

| in | stamps |
|---|---|
| 在 | 邮票 |

邮票

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [meɪl] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒd] [meɪ] ['nʌmbə(r)] [wen] ['pʌblɪʃt] .

| and | we | will | mail | you | a | copy | of | the | enlarged | May | number | when | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 邮件 | 你 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 放大 | 可能 | 数字 | 什么时候 | 已发布 | . |

增刊五月刊出版后，我们将邮寄一份给您。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [stæmps] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] ,

| We | shall | be | obliged | to | refuse | stamps | in | payment | for | subscriptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 有义务 | 到 | 拒绝 | 邮票 | 在 | 支付 | 为了 | 订阅 | , |

我们将不得不拒绝接受以邮票支付订阅费。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒn] [hænd] . [ - ]

| as | we | have | a | supply | on | hand | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 一个 | 供应 | 在 | 手 | . | [ | - | ] |

因为我们手头有库存。[27]

[ðə; ði] ['næʃvɪl] ['wɔ:blə(r)] .

| The | Nashville | Warbler | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 纳什维尔 | 莺 | . |

纳什维尔莺。

[baɪ] [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

| BY | WM | . |
|---|---|---|
| 经过 | 西摩 | . |

作者：WM。

[el] . [kɛlz] , [ˌlɪs'toʊəl] , [ɒn'teərɪəʊ] , ['kænədə] .

| L | . | KELLS | , | LISTOWEL | , | ONTARIO | , | CANADA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | 凯尔斯 | , | 利斯托尔 | , | 安大略省 | , | 加拿大 | . |

L. KELLS，加拿大安大略省利斯托韦尔。

[ðə; ði] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜ:d] [ɪz] [jet] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ræpt] [ɪn] [əb'skjʊərəti]

| The | life | - | history | of | this | bird | is | yet | , | to | a | great | extent | , | wrapped | in | obscurity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | - | 历史 | 的 | 这 | 鸟 | 是 | 然而 | , | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | , | 包装 | 在 | 朦胧 |

.

:

.

这种鸟的生活史在很大程度上仍然笼罩在迷雾之中。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nju:mərəs] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [maɪ'greɪʃn] ; [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)] .

| Sometimes | it | is | numerous | in | the | Spring | migration | ; | again | it | is | comparatively | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 是 | 很多的 | 在 | 这 | 春天 | 迁移 | ; | 再次 | 它 | 是 | 比较 | 稀有的 | . |

春季迁徙期间，这种鸟有时数量很多；但有时又相对少见。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli] [jet] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪgrənt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['sentrəl]
**It** 它 | **can** 能 | **only** 仅有的 | **yet** 然而 | **be** 是 | **regarded** 认为 | **as** 作为 | **a** 一个 | **migrant** 移民 | **in** 在 | **the** 这 | **south** 南 | **and** 和 | **central** 中央
[pɑːts] [ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] ,
**parts** 部分 | **of** 的 | **Ontario** 安大略省 | **,** ,

目前它只能被视为安大略省南部和中部地区的迁徙物种。

[æz; əz][nəʊ]['sɜːt(ə)n]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz] [jet] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['nestɪŋ] ,
**as** 作为 | **no** 不 | **certain** 肯定 | **record** 记录 | **has** 有 | **yet** 然而 | **been** 到过 | **made** 制成 | **of** 的 | **its** 它是 | **nesting** 嵌套 | **,** ,

由于目前还没有关于其筑巢的确切记录，

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kælətɪ] ;
**or** 或者 | **making** 制作 | **its** 它是 | **summer** 夏天 | **home** 家 | **in** 在 | **this** 这 | **locality** 地点 | **;** ;

或者将其夏季栖息地设在该地区；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒiːnəs][ɒv; əv] [bɜːdz] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['djʊərɪŋ]
**though** 尽管 | **it** 它 | **is** 是 | **very** 非常 | **probable** 可能 | **that** 那 | **more** 更多的 | **of** 的 | **this** 这 | **genus** 属 | **of** 的 | **birds** 鸟类 | **may** 可能 | **remain** 保持 | **during** 期间
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
**the** 这 | **summer** 夏天 | **,** ,

虽然很可能夏季会有更多这种鸟类留在这里，

[ænd; ənd] [nest] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , ['swɒmpi] [wʊdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns] , [ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli]
**and** 和 | **nest** 巢 | **in** 在 | **the** 这 | **deep** 深的 | **,** , | **swampy** 沼泽地 | **woods** 树林 | **of** 的 | **this** 这 | **Province** 省 | **,** , | **than** 比 | **is** 是 | **now** 现在 | **generally** 一般来说
[nəʊn] .
**known** 已知 | **.** .

它们栖息在这个省份深处的沼泽森林中，而这在现在人们普遍所知的范围内是很少见的。

[ɪn][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] , [waɪl] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
**In** 在 | **my** 我的 | **early** 早期的 | **days** 天 | **,** , | **while** 尽管 | **rambling** 漫无边际 | **in** 在 | **the** 这 | **forest** 森林 | **,** ,

在我早年漫步森林的时候，

[ɔː(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nests] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
**or** 或者 | **at** 在 | **work** 工作 | **in** 在 | **the** 这 | **woods** 树林 | **in** 在 | **the** 这 | **summer** 夏天 | **time** 时间 | **,** , | **I** 我 | **have** 有 | **seen** 已见 | **nests** 巢穴 | **of** 的 | **little** 小的
[bɜːdz] ,
**birds** 鸟类 | **,** ,

或者夏天在树林里工作时，我曾见过小鸟的巢穴。

['nevə(r)] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [jɪə(r)] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [maɪ]
**never** 绝不 | **since** 自从 | **discovered** 发现 | **by** 经过 | **me** 我 | **,** , | **and** 和 | **almost** 几乎 | **every** 每一个 | **year** 年 | **since** 自从 | **I** 我 | **began** 开始 | **to** 到 | **form** 形式 | **my** 我的
[ˌoʊə'lɒdʒɪkəl] [kə'lekʃ(ə)n] ,
**Oological** 卵学 | **collection** 收藏 | **,** ,

此后我再也没有发现过这种情况，而且自从我开始收集卵子标本以来，几乎每年都会发现这种情况。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [nests] [ɒv; əv] ['wɔːblə(r)] ['priːviəsli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**I** 我 | **have** 有 | **taken** 已采取 | **one** 一 | **or** 或者 | **more** 更多的 | **nests** 巢穴 | **of** 的 | **Warblers** 莺类 | **previously** 之前 | **unknown** 未知 | **to** 到 | **me** 我 | **,** ,

我发现了一窝或多窝我以前从未见过的莺类巢穴。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ə'keɪʒnəli] [kætʃ] [ glimps ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn][maɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒən] [ɪn][ðə; ði]

| and | as | I | occasionally | catch | glimpses | of | others | in | my | hunting | excursions | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 偶尔 | 抓住 | 惊鸿一瞥 | 的 | 其他的 | 在 | 我的 | 打猎 | 短途旅行 | 在 | 这 |

['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] ,

| summer | season | , |
|---|---|---|
| 夏天 | 季节 | , |

而且，在夏季的狩猎活动中，我偶尔会瞥见其他人的身影。

[ai][ˌeɪ 'em][led][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ðæt] [æz; əz] [taɪm] [prə'gresɪz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n]

| I | am | led | to | believe | , | that | as | time | progresses | and | more | attention | is | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 引领 | 到 | 相信 | , | 那 | 作为 | 时间 | 进展 | 和 | 更多的 | 注意力 | 是 | 给定 |

[tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| to | the | subject | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 主题 | , |

我逐渐相信，随着时间的推移，以及人们对这一问题的关注度不断提高，

[mɔ:(r)] [nests] [ɒv; əv] [ði:z] [bɜ˞dz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['aʊə(r)]['raɪzɪŋ]

| more | nests | of | these | birds | will | be | discovered | and | described | by | our | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 巢穴 | 的 | 这些 | 鸟类 | 将要 | 是 | 发现 | 和 | 描述 | 经过 | 我们的 | 上升 |

[ˌɔ:nɪ'θɒlədʒɪst] ,

| Ornithologists | , |
|---|---|
| 鸟类学家 | , |

我们冉冉升起的鸟类学家们将会发现并描述更多这类鸟类的巢穴。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃvɪl] ['wɔ:blə(r)] .

| and | among | others | that | of | the | Nashville | Warbler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 其他的 | 那 | 的 | 这 | 纳什维尔 | 莺 | . |

其中包括纳什维尔莺。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] ,

| This | is | the | more | probable | in | the | case | of | this | species | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 更多的 | 可能 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 物种 | , |

就该物种而言，这种情况的可能性更大。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪtæt][ɪz][ɪn] [di:p] , ['swɒmpi] ['pleɪsɪz] ,

| from | the | fact | that | its | general | habitat | is | in | deep | , | swampy | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 事实 | 那 | 它是 | 一般的 | 栖息地 | 是 | 在 | 深的 | , | 沼泽地 | 地方 | , |

由于其栖息地通常位于深邃的沼泽地带，

[weə(r)] [fju:] [p'ɜ:sənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌɔ:nɪ'θɒlədʒi] [keə(r)][tu:; tə] ['penətreɪt] ,

| where | few | persons | interested | in | Ornithology | care | to | penetrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 很少 | 人 | 感兴趣的 | 在 | 鸟类学 | 关心 | 到 | 穿透 | , |

很少有对鸟类学感兴趣的人愿意深入探索的地方

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli]

| and | also | from | the | fact | that | specimens | of | this | species | are | occasionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 标本 | 的 | 这 | 物种 | 是 | 偶尔 |

[əb'zɜ:vd] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪnz][ɒv; əv] ['swɒmpi] [wʊdz] ,

| observed | on | the | margins | of | swampy | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察到 | 在 | 这 | 边距 | 的 | 沼泽地 | 树林 | , |

此外，还可以从偶尔在沼泽林地边缘观察到该物种标本这一事实得出结论。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] .

| in | the | summer | season | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 季节 | . |

夏季。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [nests] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] [ðæt] [grəuz] [ɪn][dæmp]
**It** **is** **said** **that** **this** **species** **nests** **upon** **the** **ground** **in** **the** **moss** **that** **grows** **in** **damp**
它 是 说 那 这 物种 巢穴 之上 这 地面 在 这 苔藓 那 生长 在 潮湿
[ˈpleɪsɪz] ,
**places** **,**
地方 ,

据说这种鸟类在潮湿地方生长的苔藓中筑巢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [draɪ] [liːvz] , [ˈfaɪbəz][ɒv; əv] [bɑːk] , [paɪn] [ˈniːd(ə)lz] ,
**and** **to** **form** **the** **same** **with** **dry** **leaves** **,** **fibres** **of** **bark** **,** **pine** **needles** **,**
和 到 形式 这 相同的 和 干燥 树叶 , 纤维 的 吠 , 松树 针 ,

并用干树叶、树皮纤维、松针等材料制成同样的材料。

[faɪn] , [draɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [heɪ] .
**fine** **,** **dry** **grass** **and** **hay** **.**
美好的 , 干燥 草 和 干草 .

优质干燥的草和干草。

[ðə; ði] [egz] , [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] , [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ˈspekld] [wɪð] [ˈlaɪlək][ɔː(r)] [ˈredɪʃ] - [braʊn] .
**The** **eggs** **,** **four** **or** **five** **,** **are** **white** **,** **speckled** **with** **lilac** **or** **reddish** **-** **brown** **.**
这 鸡蛋 , 四 或者 五 , 是 白色的 , 斑驳的 和 紫丁香 或者 微红 - 棕色的 .

这些鸡蛋有四五个，呈白色，带有淡紫色或红棕色的斑点。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɔndərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈvæli] [wɪtʃ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə]['entə(r)]
**This** **is** **one** **of** **those** **wanderers** **of** **the** **Mississippi** **Valley** **which** **appear** **to** **enter**
这 是 一 的 那些 流浪者 的 这 密西西比州 谷 哪个 出现 到 进入
[ɒnˈteərɪəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
**Ontario** **from** **the** **south** **-** **west** **.**
安大略省 从 这 南 - 西方 .

这是密西西比河谷众多游荡的生物之一，它们似乎从西南方向进入安大略省。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈtwiːn] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ˈɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
**It** **is** **between** **four** **or** **five** **inches** **in** **length** **,**
它 是 之间 四 或者 五 英寸 在 长度 ,

它的长度在四到五英寸之间。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːts] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒlɪv] - [griːn] , [braɪtə] [ɒn][ðə; ði]
**and** **on** **the** **upper** **parts** **the** **plumage** **is** **of** **an** **olive** **-** **green** **,** **brighter** **on** **the**
和 在 这 上 部分 这 羽毛 是 的 一个 橄榄 - 绿色的 , 更亮 在 这
[rʌmp] ;
**rump** **;**
臀部 ;

上部羽毛呈橄榄绿色，臀部颜色更亮；

[bʌt; bət] ['æʃi] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
**but** **ashy** **on** **the** **head** **.**
但 灰烬 在 这 头 .

但头部却呈灰白色。

[bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [braɪt] ['jeləʊ] , ['peɪlə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] , [wɪð] ['ɒlɪv] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
**Below** **it** **is** **bright** **yellow** **,** **paler** **towards** **the** **lower** **parts** **,** **with** **olive** **shading** **on** **the**
以下 它 是 明亮的 黄色的 , 肤色较浅 向 这 降低 部分 , 和 橄榄 阴影 在 这
[saɪdz] .
**sides** **.**
侧面 .

下方为亮黄色，越往下颜色越浅，两侧呈橄榄绿色。

[kraʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [pætʃ] , [ænd; ənd] [peɪl] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] . [ - ]
**Crown** **with** **a** **chestnut** **patch** **,** **and** **pale** **ring** **round** **the** **eyes** **.** **[** **28** **]**
王冠 和 一个 板栗 修补 , 和 苍白 戒指 圆形的 这 眼睛 . [ - ]

头顶有一块栗色斑块，眼睛周围有一圈浅色环。[28]

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [bɜ·dz][ænd; ənd] [egz] .
**Instructions** **for** **Collecting** **and** **Preserving** **Birds** **and** **Eggs** **.**
指示 为了 收集 和 保存 鸟类 和 鸡蛋 .

鸟类和鸟蛋的采集与保存指南。

[baɪ] [prɒf] .
**BY** **PROF** **.**
经过 教授 .

作者：教授

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['sɪŋgli] , ['gɪdɪŋz] , ['teksəs] .
**J** **.** **A** **.** **SINGLEY** **,** **GIDDINGS** **,** **TEXAS** **.**
J . 一个 . 单 , 吉丁斯 , 德克萨斯州 .

JA SINGLEY，德克萨斯州吉丁斯。

( [kən'tɪnju:d] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - . )
**(** **continued** **from** **page** **21** **.** **)**
( 持续 从 页 - . )

（接第21页）

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [egz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɑ:kt] [nəʊ] . - .
**Each** **of** **the** **three** **eggs** **should** **be** **marked** **No** **.** **10** **.**
每个 的 这 三 鸡蛋 应该 是 标记 不 . - .

这三个鸡蛋都应该标上10号。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] , [ðə; ði][fɜ:st]['nʌmbə(r)]['ɔ:lweɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][set] ,
**By** **this** **method** **,** **the** **first** **number** **always** **representing** **the** **number** **of** **the** **set** **,**
经过 这 方法 , 这 第一的 数字 总是 代表 这 数字 的 这 放 ,

通过这种方法，第一个数字始终代表集合的编号，

[ðə; ði]['sekənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [egz]
**the** **second** **the** **number** **of** **the** **species** **and** **the** **third** **the** **number** **of** **eggs**
这 第二 这 数字 的 这 物种 和 这 第三 这 数字 的 鸡蛋
[ɪn][ðə; ði][set] ,
**in** **the** **set** **,**
在 这 放 ,

第二项是物种数量，第三项是这组卵的数量。

[mɪ'steɪks] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**mistakes** **are** **almost** **impossible** **.**
错误 是 几乎 不可能的 .

几乎不可能出错。

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bɜ:d][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] “ [si:n] ” ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['aɪtəm] .
**If** **he** **saw** **the** **bird** **he** **should** **write** **“** **seen** **”** **after** **the** **last** **item** **.**
如果 他 锯 这 鸟 他 应该 写 “ 已见 ” 后 这 最后的 物品 .

如果他看到了那只鸟，他应该在最后一项后面写上“看到了”。

[ɪf] [ðə; ði][bɜ:d][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɔ:(r)] [ʃɒt] , [hi:; hi][kæn; kən]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ [si:n] .
**If** **the** **bird** **was** **caught** **or** **shot** **,** **he** **can** **mention** **it** **instead** **of** **“** **seen** **.**
如果 这 鸟 曾是 捕捉 或者 射击 , 他 能 提到 它 反而 的 “ 已见 .

如果鸟是被捕获或射杀的，他可以提到这一点，而不是“看到”。

” [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['aɪtəmz][ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['aɪtəmz] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜ:st] ,
**”** **The** **last** **two** **items** **explain** **themselves** **,** **and** **all** **these** **items** **except** **the** **first** **,**
” 这 最后的 二 项目 解释 他们自己 , 和 全部 这些 项目 除了 这 第一的 ,

“最后两项内容无需赘述，除了第一项之外，所有这些项目，

[mʌst; məst]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['deɪtə][ɒv; əv][ðə; ði][set] .
**must** **enter** **into** **the** **data** **of** **the** **set** **.**
必须 进入 进入 这 数据 的 这 放 .

必须输入到数据集中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][nest] , [ɪk'sept][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][reə(r)]

| It | is | not | necessary | to | give | materials | of | nest | , | except | in | the | case | of | rare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 给 | 材料 | 的 | 巢 | , | 除了 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 稀有的 |

['spiːʃiːz] .

| species | . |
|---|---|
| 物种 | . |

除了珍稀物种外，无需提供筑巢材料。

[aɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɔː'θentɪkeɪtɪŋ] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ;

| I | follow | the | above | method | of | authenticating | , | to | save | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跟随 | 这 | 多于 | 方法 | 的 | 验证 | , | 到 | 节省 | 时间 | ; |

为了节省时间，我采用上述身份验证方法；

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'lektə(r)] [huː] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɒdəti] [tuː; tə][speə(r)] ,

| but | the | collector | who | has | plenty | of | that | commodity | to | spare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 集电极 | WHO | 有 | 很多 | 的 | 那 | 商品 | 到 | 空闲的 | , |

但收藏家们却有大量这种商品可以挥霍，

[kæn; kən][ɒv; əv] [kɔːs] [raɪt] [aʊt] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [set][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

| can | of | course | write | out | full | particulars | of | each | set | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 的 | 课程 | 写 | 出去 | 满的 | 细节 | 的 | 每个 | 放 | 在 | 这 | 场地 | . |

当然，也可以在现场详细写出每组数据的完整细节。

['nevə(r)] [trʌst] [tuː; tə] ['meməri] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

| Never | trust | to | memory | in | these | matters | , | have | it | in | black | and | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 相信 | 到 | 记忆 | 在 | 这些 | 事情 | , | 有 | 它 | 在 | 黑色的 | 和 | 白色的 | . |

这些事情千万不要相信记忆，一定要白纸黑字写下来。

[ðə; ði][kə'lektə(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [egz] ,

| The | collector | , | having | returned | home | and | being | ready | to | prepare | his | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 集电极 | , | 拥有 | 返回 | 家 | 和 | 存在 | 准备好 | 到 | 准备 | 他的 | 鸡蛋 | , |

收藏家回到家，准备准备他的鸡蛋时，

[let][hɪm] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks][weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wel]

| let | him | take | them | out | of | his | box | where | he | has | placed | them | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 拿 | 他们 | 出去 | 的 | 他的 | 盒子 | 在哪里 | 他 | 有 | 放置 | 他们 | 出色地 |

[ræpt] [ɪn] ['kɒtn] ,

| wrapped | in | cotton | , |
|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 棉布 | , |

让他把它们从盒子里拿出来，他把它们用棉花包得很好。

[æz; əz]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ʌn'ræpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| as | taken | , | and | unwrapping | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 已采取 | , | 和 | 拆包装 | 他们 | , |

取出并拆开它们，

[pleɪs] [iːtʃ] [set][baɪ][ɪt'self][ɒn][ðə; ði] “ ['draɪə(r)] ” [dɪ'skraɪbd] [ˌels'weə(r)] ( [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [bɪ'gɪn][tuː; tə]

| place | each | set | by | itself | on | the | “ | dryer | ” | described | elsewhere | ( | he | will | now | begin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 每个 | 放 | 经过 | 本身 | 在 | 这 | “ | 烘干机 | ” | 描述 | 别处 | ( | 他 | 将要 | 现在 | 开始 | 到 |

[ə'priːʃieɪt] [ðæt] ['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] ,

| appreciate | that | useful | article | , |
|---|---|---|---|---|
| 欣赏 | 那 | 有用 | 文章 | , |

将每套衣物单独放在其他地方描述的“烘干机”上（他现在应该会开始体会到那篇有用的文章了），

) [naʊ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [nɒt] [fər'get] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][juːz][ɪn] ['rɪnsɪŋ] [ðə; ði]

| ) | now | getting | his | tools | , | not | forgetting | a | glass | of | water | to | use | in | rinsing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 现在 | 获得 | 他的 | 工具 | , | 不是 | 遗忘 | 一个 | 玻璃 | 的 | 水 | 到 | 使用 | 在 | 漂洗 | 这 |

[egz] ,

| eggs | , |
|---|---|
| 鸡蛋 | , |

他现在正在拿工具，还忘了拿一杯水用来冲洗鸡蛋。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

| he | is | ready | to | go | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | 到 | 工作 | . |

他准备去上班了。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪlz] , [æz; əz] [bɔːt] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [dʌl] ,

| The | points | of | the | drills | , | as | bought | , | are | always | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积分 | 的 | 这 | 演习 | , | 作为 | 买 | , | 是 | 总是 | 乏味的 | , |

买来的钻头尖端总是钝的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [eg] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn][ɔː(r)]['niːd(ə)l] .

| and | it | is | recommended | to | start | the | hole | in | the | egg | with | a | pin | or | needle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 受到推崇的 | 到 | 开始 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 蛋 | 和 | 一个 | 别针 | 或者 | 针 | . |

建议用大头针或缝衣针在鸡蛋上戳一个小孔。

[ðiːz] ['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , ['laɪkli] [tuː; tə][get] [lɒst] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ,

| These | useful | articles | are | small | , | likely | to | get | lost | while | working | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有用 | 文章 | 是 | 小的 | , | 可能 | 到 | 得到 | 丢失的 | 尽管 | 在职的 | 和 | , |

这些有用的文章篇幅很短，在工作中很容易丢失。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

| and | make | one | more | article | to | look | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一 | 更多的 | 文章 | 到 | 看 | 后 | . |

还要负责另一篇文章。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ] ['keəfəli] ['faɪlɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [drɪl] [tuː; tə]

| You | can | dispense | with | them | by | carefully | filing | the | point | of | your | drill | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 分配 | 和 | 他们 | 经过 | 小心 | 备案 | 这 | 观点 | 的 | 你的 | 钻头 | 到 |

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [laɪk] [pɔɪnt] .

| a | needle | - | like | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 针 | - | 喜欢 | 观点 | . |

你可以通过将钻头的尖端小心地锉成针状来去除它们。

[sɪ'lekt] [ðə; ði] [liːst] ['ʃəʊi] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] ,

| Select | the | least | showy | part | of | the | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 这 | 至少 | 炫耀 | 部分 | 的 | 这 | 蛋 | , |

选择鸡蛋上最不显眼的部分，

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ( [ðə; ði] [eg] ) [ɪn][jɔː(r); jə(r)][left][hænd] ( [ðə; ði] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][left] -

| and | holding | it | ( | the | egg | ) | in | your | left | hand | ( | the | right | if | you | are | left | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 它 | ( | 这 | 蛋 | ) | 在 | 你的 | 左边 | 手 | ( | 这 | 正确的 | 如果 | 你 | 是 | 左边 | - |

['hændɪd] ) [pʊt][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][drɪl] [ə'genst] [ðɪs] “ [liːst] ['ʃəʊi] [pɑːt] ,

| handed | ) | put | the | point | of | the | drill | against | this | “ | least | showy | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递交 | ) | 放 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 钻头 | 反对 | 这 | “ | 至少 | 炫耀 | 部分 | , |

用左手（如果你是左撇子，则用右手）拿着鸡蛋，将钻头抵住鸡蛋上“最不显眼的部分”。

” [ænd; ənd][twɜːl][ˌaɪ 'tiː] ( [ðə; ði][drɪl] ) [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

| ” | and | twirl | it | ( | the | drill | ) | between | the | thumb | and | forefinger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 捻 | 它 | ( | 这 | 钻头 | ) | 之间 | 这 | 拇指 | 和 | 食指 | . |

然后用拇指和食指转动钻头。

[doʊnt][beə(r)][ɒn][ðə; ði] [drɪl] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drɪlɪŋ] [ɪn]['aɪən] ,

| Don't | bear | on | the | drill | , | as | if | you | were | drilling | in | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 熊 | 在 | 这 | 钻头 | , | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 钻孔 | 在 | 铁 | , |

不要像在铁上钻孔那样用力按压钻头。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][həʊl][klɪə(r)] [θruː] [bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] ,

| if | you | do | you'll | have | a | hole | clear | through | both | sides | of | the | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 你会 | 有 | 一个 | 洞 | 清除 | 通过 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 蛋 | , |

如果你这样做，鸡蛋的两面都会出现一个贯穿的洞。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] .
**something you don't want .**
某物 你 不 想 .

你不想要的东西。

[ðə; ði][həʊl] , ['biːɪŋ] [drɪld] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜː(r)] ['pɑːsɪz] [ˌɪn'saɪd]
**The hole , being drilled until the largest circumference of the burr passes inside**
这 洞 , 存在 钻孔 直到 这 最大 圆周 的 这 刺果 通过 里面
[ɒv; əv][ðə; ði] [eg] ,
**of the egg ,**
的 这 蛋 ,

将孔钻至毛刺最大周长穿过蛋壳内部为止。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [æz; əz][ə; eɪ]['brəʊkən] [eg] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .
**don't try to pull it out , as a broken egg will be the result if you do .**
不 尝试 到 拉 它 出去 , 作为 一个 破碎的 蛋 将要 是 这 结果 如果 你 做 .

不要试图把它拔出来，否则鸡蛋会碎掉。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l]['pelɪk(ə)l]['laɪnɪŋ][ðə; ði] [eg] :
**There is an internal pellicle lining the egg :**
那里 是 一个 内部的 表膜 衬垫 这 蛋 :

卵内壁有一层薄膜:

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [kʌt] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl][ɪz] [drɪld] ,
**if this is not cut out where the hole is drilled ,**
如果 这 是 不是 切 出去 在哪里 这 洞 是 钻孔 ,

如果钻孔处没有切出这个切口，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [eg] .
**it will interfere with blowing the egg .**
它 将要 干扰 和 吹 这 蛋 .

这会影响吹鸡蛋。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [ - ]
**By bringing the burr of the drill up against this [ 29 ]**
经过 带来 这 刺果 的 这 钻头 向上 反对 这 [ - ]

通过将钻头的毛刺抵住这一点[29]

['pelɪk(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] ,
**pellicle , as if you were going to remove it from the egg ,**
表膜 , 作为 如果 你 是 去 到 消除 它 从 这 蛋 ,

就像要把蛋膜从蛋壳上剥下来一样，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['twɜːrlɪŋ] ['məʊʃn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [drɪlɪŋ] ,
**and giving the same twirling motion that you did when drilling ,**
和 给予 这 相同的 旋转 运动 那 你 做过 什么时候 钻孔 ,

并像钻孔时那样做出同样的旋转动作，

[ðə; ði]['pelɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
**the pellicle will be cut all around the edges of the hole ,**
这 表膜 将要 是 切 全部 大约 这 边缘 的 这 洞 ,

将菌膜沿着孔的边缘全部切开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .
**and the drill will come out .**
和 这 钻头 将要 来 出去 .

钻头就要出来了。

[naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bləʊ] - [paɪp] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

| Now | take | your | blow | - | pipe | , | and | putting | the | point | of | it | close | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拿 | 你的 | 吹 | - | 管道 | , | 和 | 推杆 | 这 | 观点 | 的 | 它 | 关闭 | 到 | 这 |

[həʊl] ,

| hole | , |
|---|---|
| 洞 | , |

现在拿起你的吹管，把吹管的尖端靠近孔洞，

[bləʊ] ['dʒentli][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .

| blow | gently | and | the | contents | will | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 轻轻地 | 和 | 这 | 内容 | 将要 | 来 | 出去 | . |

轻轻吹气，里面的东西就会出来。

[wen] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əd'vɑːnst] , [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][həʊl][mʌst; məst][biː; bi] [drɪld] ,

| When | incubation | is | more | or | less | advanced | , | a | larger | hole | must | be | drilled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 孵化 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 先进的 | , | 一个 | 更大的 | 洞 | 必须 | 是 | 钻孔 | , |

当孵化进行到一定阶段后，就需要钻一个更大的孔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['embriəʊ] [rɪ'muːvd] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] ['sɪzəz] ,

| and | the | embryo | removed | with | the | hook | and | scissors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胚胎 | 已移除 | 和 | 这 | 钩 | 和 | 剪刀 | , |

用钩子和剪刀取出胚胎。

[ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][keə(r)] .

| a | tedious | operation | and | not | always | successful | even | with | the | greatest | of | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味 | 手术 | 和 | 不是 | 总是 | 成功的 | 甚至 | 和 | 这 | 最 | 的 | 关心 | . |

这是一项繁琐的操作，即使最谨慎地进行也并非总能成功。

['betə(r)][let] [ 'inkjubeit ] [egz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][nest] .

| Better | let | incubated | eggs | remain | in | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 让 | 孵育 | 鸡蛋 | 保持 | 在 | 这 | 巢 | . |

最好让孵化中的蛋留在巢里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [freʃ] [egz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt]

| A | little | experience | will | teach | you | how | to | differentiate | fresh | eggs | from | those | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 经验 | 将要 | 教 | 你 | 如何 | 到 | 区分 | 新鲜的 | 鸡蛋 | 从 | 那些 | 那 |

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [seɪv] .

| are | too | far | advanced | to | save | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 远的 | 先进的 | 到 | 节省 | . |

稍加经验你就能学会如何区分新鲜鸡蛋和已经变质无法挽救的鸡蛋。

['nevə(r)][pʊt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] - [paɪp][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] ,

| Never | put | the | point | of | the | blow | - | pipe | inside | of | the | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 放 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 吹 | - | 管道 | 里面 | 的 | 这 | 蛋 | , |

千万不要把吹管的尖端伸进鸡蛋里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrstɪd] [eg] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪ'speʃəli] [səʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wel]

| as | a | bursted | egg | will | be | the | result | , | especially | so | , | if | your | lungs | are | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 爆发 | 蛋 | 将要 | 是 | 这 | 结果 | , | 尤其 | 所以 | , | 如果 | 你的 | 肺 | 是 | 出色地 |

[dɪ'veləpt] .

| developed | . |
|---|---|
| 发达 | . |

结果就像鸡蛋破裂一样，尤其是如果你的肺部发育良好的话。

['hævɪŋ] ['emptid] [ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ,

| Having | emptied | the | egg | of | its | contents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 清空 | 这 | 蛋 | 的 | 它是 | 内容 | , |

将蛋液倒空后，

[ðə; ði][nekst][step][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

| the | next | step | is | to | take | a | mouthful | of | water | and | inject | it | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 步 | 是 | 到 | 拿 | 一个 | 一口气 | 的 | 水 | 和 | 注入 | 它 | 通过 | 这 |

[bləʊ] - [paɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [eg] ,

| blow | - | pipe | into | the | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | - | 管道 | 进入 | 这 | 蛋 | , |

下一步是用嘴含住水，通过吹管将其注入蛋内。

['rɪnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .

| rinsing | it | thoroughly | . |
|---|---|---|---|
| 漂洗 | 它 | 彻底 | . |

彻底冲洗干净。

[lɑːdʒ] [egz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wel] ['ʃeɪkən] .

| Large | eggs | should | be | filled | half | full | of | water | and | well | shaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 鸡蛋 | 应该 | 是 | 已填 | 一半 | 满的 | 的 | 水 | 和 | 出色地 | 摇晃 | . |

大鸡蛋应装入半杯水，并充分摇匀。

[egz] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [kliːn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['ɒfə(r)][nəʊ] [ɪnd'juːsmənts]

| Eggs | treated | in | this | manner | are | perfectly | clean | inside | and | offer | no | inducements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | 治疗 | 在 | 这 | 方式 | 是 | 完美 | 干净的 | 里面 | 和 | 提供 | 不 | 诱导 |

[tuː; tə]['ɪnsekts][tuː; tə]['hɑːbə(r)] [wɪ'ðɪn] ,

| to | insects | to | harbor | within | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 昆虫 | 到 | 港口 | 之内 | , |

用这种方法处理的鸡蛋内部非常干净，不会吸引昆虫藏匿其中。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][ɪn] [egz] [prɪ'peəd] [ɪn][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli]['mænə(r)] .

| a | thing | that | they | will | surely | do | in | eggs | prepared | in | a | slovenly | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 那 | 他们 | 将要 | 一定 | 做 | 在 | 鸡蛋 | 准备 | 在 | 一个 | 邋遢的 | 方式 | . |

他们肯定会在处理马虎的鸡蛋时这样做。

['hævɪŋ] [bləʊn] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] , [teɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [klɒθ] [ænd; ənd][waɪp][ˌaɪ 'tiː] [draɪ] ,

| Having | blown | all | the | water | out | of | the | egg | , | take | a | soft | cloth | and | wipe | it | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 吹 | 全部 | 这 | 水 | 出去 | 的 | 这 | 蛋 | , | 拿 | 一个 | 柔软的 | 布 | 和 | 擦拭 | 它 | 干燥 | , |

将鸡蛋里的水全部吹干后，用软布擦干。

[rɪ'muːvɪŋ] ['eni] ['fɒrən] ['mætə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| removing | any | foreign | matter | that | may | be | adhering | to | it | , | taking | care | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 任何 | 外国的 | 事情 | 那 | 可能 | 是 | 粘附 | 到 | 它 | , | 采取 | 关心 | , | 然而 | , |

清除可能附着在上面的任何异物，但要小心。

[nɒt][tuː; tə][rʌb] [ɒf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][juː; jʊ][pʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [kə'lektɪd] ,

| not | to | rub | off | the | number | you | put | on | it | when | collected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 擦 | 离开 | 这 | 数字 | 你 | 放 | 在 | 它 | 什么时候 | 集 | , |

不要擦掉收集时贴在上面的号码。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rʌb] [ɒf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | also | notice | that | you | do | not | rub | off | any | of | the | markings | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 注意 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 擦 | 离开 | 任何 | 的 | 这 | 标记 | 在 | 它 | . |

还要注意不要擦掉上面的任何标记。

[ɒn] [sʌm; səm] [egz] [ðə; ði]['pɪgmənt][ɪz]['əʊnli] ['luːsli] [ə'plaɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

| On | some | eggs | the | pigment | is | only | loosely | applied | on | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 鸡蛋 | 这 | 颜料 | 是 | 仅有的 | 松散地 | 应用 | 在 | 这 | 外部 | . |

有些鸡蛋的颜料只是松散地涂在表面。

[naʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [eg] , [həʊl] ['daʊnwədz] , [də'rektli] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊlz] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)]

| Now | place | the | egg | , | hole | downwards | , | directly | over | one | of | the | holes | on | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 地方 | 这 | 蛋 | , | 洞 | 向下 | , | 直接地 | 超过 | 一 | 的 | 这 | 孔 | 在 | 你的 |

['draɪə(r)] ,

| dryer | , |
|---|---|
| 烘干机 | , |

现在把鸡蛋，孔朝下，直接放在烘干机的一个孔上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dreɪn] [ænd; ənd] [draɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ;

| and | it | will | drain | and | dry | in | a | few | hours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 流走 | 和 | 干燥 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | ; |

几个小时后就会沥干水分并晾干；

[kən'tɪnju:] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kli:n] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [egz] ,

| continue | in | this | way | until | you | clean | all | your | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 在 | 这 | 方式 | 直到 | 你 | 干净的 | 全部 | 你的 | 鸡蛋 | , |

按照这个方法继续清洗，直到把所有的鸡蛋都清洗干净为止。

['ki:pɪŋ] [i:tʃ] [set] [tu:; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌmemə'rændəm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] - [bʊk]

| keeping | each | set | to | itself | and | adding | another | memorandum | in | your | note | - | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 每个 | 放 | 到 | 本身 | 和 | 添加 | 其他 | 备忘录 | 在 | 你的 | 笔记 | - | 书 |

['ɒpəzɪt] [i:tʃ] [set] ,

| opposite | each | set | , |
|---|---|---|---|
| 对面的 | 每个 | 放 | , |

将每组资料单独保存，并在笔记本上每组资料的对面再添加一份备忘录。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [set] .

| as | to | the | state | of | incubation | of | that | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 状态 | 的 | 孵化 | 的 | 那 | 放 | . |

至于该组样本的孵化状态。

[wen] [ðə; ði] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [draɪ] , [fɪl] [aʊt] [ə; eɪ] ['deɪtə] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [set] .

| When | the | eggs | are | dry | , | fill | out | a | data | for | each | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鸡蛋 | 是 | 干燥 | , | 充满 | 出去 | 一个 | 数据 | 为了 | 每个 | 放 | . |

鸡蛋晾干后，填写每组数据。

[ði:z] [pə'tɪkjələz] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] - [bʊk] .

| These | particulars | are | taken | from | your | note | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 细节 | 是 | 已采取 | 从 | 你的 | 笔记 | - | 书 | . |

这些信息摘自你的笔记本。

[sə'pəʊz] [hi:; hi] ( [ðə; ði] [kə'lektə(r)] ) [teɪks] [ðə; ði] [fɜ:st] [set] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd]

| Suppose | he | ( | the | collector | ) | takes | the | first | set | , | that | of | the | Red | - | headed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 他 | ( | 这 | 集电极 | ) | 需要 | 这 | 第一的 | 放 | , | 那 | 的 | 这 | 红色的 | - | 标题 |

['wʊdpekə(r)] .

| Woodpecker | . |
|---|---|
| 啄木鸟 | . |

假设他（收藏家）选择了第一套，即红头啄木鸟的那套。

[hi:; hi] [wɪl] [fɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [blæŋk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| He | will | fill | out | a | blank | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 充满 | 出去 | 一个 | 空白的 | 作为 | 跟随 | : |

他将按如下方式填写空白处：

[nəʊ] . - .

| No | . | 375 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第375号。

[neɪm] , [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] .

| Name | , | Red | - | headed | Woodpecker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | , | 红色的 | - | 标题 | 啄木鸟 | . |

名称：红头啄木鸟。

[kə'lektə(r)] , [dʒɒn] [smɪθ] .
**Collector , John Smith .**
集电极 , 约翰 史密斯 .

收藏家，约翰·史密斯。

[ləʊ'kæləti] , ['bɒstən] , [mæs] .
**Locality , Boston , Mass .**
地点 , 波士顿 , 大量的 .

地点：马萨诸塞州波士顿

[deɪt] , [dʒu:n] 3d , - .
**Date , June 3d , 1887 .**
日期 , 六月 3d , - .

日期：1887年6月3日。

[set] [mɑ:k] , [wʌn] / [fɔ:r] .
**Set mark , 1 / 4 .**
放 标记 , 1 / 4 .

设置标记，1/4。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [egz] [ɪn][set] , [fɔ:r] .
**Number of eggs in set , 4 .**
数字 的 鸡蛋 在 放 , 4 .

一套鸡蛋的数量为 4 个。

[aɪ'dentəti] , [bɜ:d] [si:n] .
**Identity , bird seen .**
身份 , 鸟 已见 .

已识别，发现鸟类。

[nest] , ['ekskəveɪtɪd][ɪn][æn; ən][elm] [tri:] , - [fi:t] [ʌp] ; [egz] [leɪd][ɒn] [tʃɪps] [ɒn] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['kævəti]
**Nest , excavated in an elm tree , 20 feet up ; eggs laid on chips on bottom of cavity**
巢 , 挖掘 在 一个 榆树 树 , - 脚 向上 ; 鸡蛋 铺设 在 芯片 在 底部 的 空腔
.
**:**
.

巢穴挖在榆树上，离地20英尺；卵产在树洞底部的木屑上。

[ðə; ði][kə'lektə(r)] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['sʌbstɪtju:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [ləʊ'kæləti][ænd; ənd] [deɪt] ,
**The collector will of course substitute his own name , locality and date ,**
这 集电极 将要 的 课程 代替 他的 自己的 姓名 , 地点 和 日期 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,
**for those given above ,**
为了 那些 给定 多于 ,

当然，收藏家会用自己的姓名、地点和日期替换上述信息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sekənd] ,
**and if this should prove to be the second ,**
和 如果 这 应该 证明 到 是 这 第二 ,

如果这被证实是第二次，

[θɜ:d] [ɔ:(r)] [fɔ:θ] [set][ɒv; əv] [ðæt] ['spi:ʃi:z] ['teɪkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,
**third or fourth set of that species taken during the season ,**
第三 或者 第四 放 的 那 物种 已采取 期间 这 季节 ,

该物种在该季节的第三或第四次采集，

[hi:; hi] [wʊd] [mɑ:k] [ðə; ði][set][æz; əz][ˌtu:'tu:] - [fɔ:r] , [θri:] - [fɔ:r] , [fɔ:r] - [fɔ:r][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
**he would mark the set as 2 - 4 , 3 - 4 , 4 - 4 and so on .**
他 会 标记 这 放 作为 2 - 4 , 3 - 4 , 4 - 4 和 所以 在 .

他会把比分标记为 2-4、3-4、4-4 等等。

( [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ) [ - ]
**( TO BE CONTINUED . ) [ 30 ]**
( 到 是 持续 . ) [ - ]

（未完待续。）[30]

[ˌedɪ'tɔːriəl] .
**Editorial .**
社论 .

社论。

[səʊ] [fjuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [n'əʊtɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ðæt]
**So few exchange notices were received in time to be published in this issue that**
所以 很少 交换 通知 是 已收到 在 时间 到 是 已发布 在 这 问题 那
[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] .
**we have decided to hold them for the next .**
我们 有 决定 到 抓住 他们 为了 这 下一个 .

由于本期收到的交易所公告数量太少，无法及时刊登，我们决定将它们留到下一期刊登。

[pˈɜːsənz] [rɪ'siːvɪŋ] ['sɑːmp(ə)l] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] , [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] ['greɪtli] [baɪ]
**Persons receiving sample copies of this issue , will oblige us greatly by**
人 接收 样本 副本 的 这 问题 , 将要 必须 我们 非常 经过
[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [seɪm] .
**acknowledging the receipt of same .**
承认 这 收据 的 相同的 .

收到本期样刊的读者，请回复确认收到，我们将不胜感激。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['meni] [rɪ'plaɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ kəm'plai ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [rɪ'kwest] , [lɑːst]
**We received so many replies from those complying with the above request , last**
我们 已收到 所以 许多 回复 从 那些 遵守 和 这 多于 要求 , 最后的
[mʌnθ] ,
**month ,**
月 ,

上个月，我们收到了许多响应上述要求的回复，

[ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**that we thought it best to try it again .**
那 我们 想法 它 最好的 到 尝试 它 再次 .

我们认为最好再试一次。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [səb'skraɪb] , [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['kɒpi] [sent] [juː; jʊ] ,
**If you cannot subscribe , we like to know that you received the copy sent you ,**
如果 你 不能 订阅 , 我们 喜欢 到 知道 那 你 已收到 这 复制 发送 你 ,

如果您无法订阅，我们希望确认您已收到我们寄给您的副本。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] .
**and what you think of our magazine .**
和 什么 你 思考 的 我们的 杂志 .

以及您对我们杂志的看法。

[ðə; ðɪ] [meɪ] “ ['huːʒɪə(r)]['nætʃ(ə)rəlɪst] ” ['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑː(r)] . [biː] . - & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌvælpə'raisəu] ,
**The May “ Hoosier Naturalist ” published by R . B . Trouslot & Co . , Valparaiso ,**
这 可能 “ 印第安纳州 博物学家 ” 已发布 经过 拉 . B . - & 合作 . , 瓦尔帕莱索 ,
[ɪnd] . ,
**Ind . ,**
印度 . ,

5 月份由印第安纳州瓦尔帕莱索市 RB Trouslot & Co. 出版的《印第安纳州博物学家》杂志

[wɪl] [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [ænd; ənd][əʊ'ɒlədʒɪst] .
**will contain much matter of interest to all Ornithologists and Oologists .**
将要 包含 很多 事情 的 兴趣 到 全部 鸟类学家 和 卵科医生 .

本书将包含许多鸟类学家和卵学家感兴趣的内容。

[ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l]['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [tuː; tə][ɔːl] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

| A | sample | copy | will | be | mailed | free | to | all | applying | to | the | publishers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 样本 | 复制 | 将要 | 是 | 邮寄 | 自由的 | 到 | 全部 | 申请 | 到 | 这 | 出版商 | . |

出版社将免费邮寄一份样书给所有申请者。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['huːʒɪə(r)]

| We | can | furnish | you | with | a | year's | subscription | each | to | the | “ | Hoosier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 提供 | 你 | 和 | 一个 | 年 | 订阅 | 每个 | 到 | 这 | “ | 印第安纳州 |

['nætʃ(ə)rəlɪst] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [biː] . [es] . [əʊ] . ” [fɔː(r); fə(r)] - [sents] ,

| Naturalist | ” | and | the | “ | B | . | S | . | O | . | ” | for | 50 | cents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博物学家 | ” | 和 | 这 | “ | B | . | S | . | 哦 | . | ” | 为了 | - | 分 | , |

我们可以以 50 美分的价格为您提供一年的《印第安纳州博物学家》和《波士顿交响乐团》杂志的订阅。

[ðə; ði]['regjələ(r)][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

| the | regular | price | of | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常规的 | 价格 | 的 | 这 | 后者 | . |

后者的正常价格。

[ðə; ði]['eɪprəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['hɔːkai] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [ænd; ənd][əʊ'ɒlədʒɪst] ” [riːtʃt] [ˌjuː 'es]

| The | April | number | of | the | “ | Hawkeye | Ornithologist | and | Oologist | ” | reached | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四月 | 数字 | 的 | 这 | “ | 鹰眼 | 鸟类学家 | 和 | 卵巢科医生 | ” | 达到 | 我们 |

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] .

| just | before | going | to | press | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 去 | 到 | 按 | . |

《鹰眼鸟类学家和卵学家》杂志四月刊在我们付印前收到了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] ['deɪvi]

| We | are | sorry | to | see | that | the | editors | as | well | as | Mr | . | Oliver | Davie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 对不起 | 到 | 看 | 那 | 这 | 编辑 | 作为 | 出色地 | 作为 | 先生 | . | 奥利弗 | 戴维 |

[ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

| are | laboring | under | a | wrong | impression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 劳动 | 在下面 | 一个 | 错误的 | 印象 | . |

我们很遗憾地看到，编辑们以及奥利弗·戴维先生都抱有错误的印象。

[ɪn][ðə; ði] ['februəri] ['ɪʃuː] [wen] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ðæt] ['nəʊtɪs] [rɪ'gɑːdɪŋ] “ ['deɪvɪs] - [kiː] ,

| In | the | February | issue | when | we | published | that | notice | regarding | “ | Davies | ' | Key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 二月 | 问题 | 什么时候 | 我们 | 已发布 | 那 | 注意 | 关于 | “ | 戴维斯 | - | 钥匙 | , |

在二月份刊登有关“戴维斯钥匙”的通知时，

” [wiː; wi] [ment] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] [sed] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['deɪvi] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd][dʒæn] .

| ” | we | meant | exactly | what | we | said | , | as | Mr | . | Davie | , | in | a | letter | dated | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 意思是 | 确切地 | 什么 | 我们 | 说 | , | 作为 | 先生 | . | 戴维 | , | 在 | 一个 | 信 | 日期 | 一月 | . |

- ,

| 26 | , |
|---|---|
| - | , |

“正如戴维先生在1月26日的信中所说，我们的意思就是字面意思。”

- - , [sed] : “ [ai][kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][maɪ] [kiː] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [æt; ət] — — [pə(r)]

| ' | 88 | , | said | : | “ | I | can | furnish | you | copies | of | my | Key | in | quantities | at | — | — | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 说 | : | “ | 我 | 能 | 提供 | 你 | 副本 | 的 | 我的 | 钥匙 | 在 | 数量 | 在 | — | — | 每 |

['kɒpi] .

| copy | . |
|---|---|
| 复制 | . |

'88，说道：“我可以按每份——的价格向您提供我的密钥副本。

” [ðɪs] ['nəʊtɪs][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

| ” | This | notice | was | inserted | simply | to | allay | a | wrong | impression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 注意 | 曾是 | 插入 | 简单地 | 到 | 巷 | 一个 | 错误的 | 印象 | , |

“插入此通知只是为了消除误解。”

[wɪtʃ] [wʊd] ['laɪkli] [ə'raɪz]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði][dʒæn] “ [eɪtʃ] . [əʊ] . & [əʊ] . ,

| which | would | likely | arise | after | reading | the | notice | in | the | Jan | “ | H | . | O | . | & | O | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 可能 | 出现 | 后 | 阅读 | 这 | 注意 | 在 | 这 | 一月 | “ | H | . | 哦 | . | & | 哦 | . | , |

阅读了 1 月份“HO & O.”的通知后，可能会产生这种想法。

” [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] “ [hɪt] .

| ” | and | not | as | a | “ | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 不是 | 作为 | 一个 | “ | 打 | . |

而不是作为“热门歌曲”。

” [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [nɒt] ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] ['eni] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvi] ,

| ” | As | regards | not | having | purchased | any | copies | of | Mr | . | Davie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 问候 | 不是 | 拥有 | 购买 | 任何 | 副本 | 的 | 先生 | . | 戴维 | , |

“至于我没有购买戴维先生的任何著作，

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒn][hænd][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə]

| we | would | say | we | had | a | number | of | copies | on | hand | we | wished | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 说 | 我们 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 副本 | 在 | 手 | 我们 | 希望 | 到 |

[dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ,

| dispose | of | , |
|---|---|---|
| 处置 | 的 | , |

我们可以说，我们手头有一些存货想要处理掉。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] - ['letə(r)] ,

| and | we | were | greatly | surprised | to | see | Mr | . | Davies | ' | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 非常 | 惊讶 | 到 | 看 | 先生 | . | 戴维斯 | - | 信 | , |

看到戴维斯先生的来信，我们感到非常惊讶。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [hɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)][nɒt] ['ɔːdərɪŋ] ['kɒpiz] [frɒm; frəm]

| after | having | written | him | explaining | the | reasons | of | our | not | ordering | copies | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 书面 | 他 | 解释 | 这 | 原因 | 的 | 我们的 | 不是 | 订购 | 副本 | 从 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

在写信向他解释了我们不向他订购书籍的原因之后。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [rɪ'siːvd] .

| Publications | Received | . |
|---|---|---|
| 出版物 | 已收到 | . |

已收到出版物。

[ɔːk] , ['eɪprəl] .

| Auk | , | April | . |
|---|---|---|---|
| 奥克 | , | 四月 | . |

奥克，四月。

[ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [ænd; ənd][əʊ'ɒlədʒɪst] , [mɑːtʃ] .

| Ornithologist | and | Oologist | , | March | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类学家 | 和 | 卵巢科医生 | , | 行进 | . |

鸟类学家和卵学家，3月。

[west] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪst] , ['dʒænjuəri] .

| West | American | Scientist | , | January | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 美国人 | 科学家 | , | 一月 | . |

《西部美国科学家》1月刊。

[əʊ'ɒlədʒɪst] - [ɪks'tʃeɪndʒ] , [mɑːtʃ] .

| Oologists | ' | Exchange | , | March | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卵科医生 | - | 交换 | , | 行进 | . |

卵巢病学家交流会，3月。

['ægəsi(:)z] [kəm'pænjən] , [mɑ:tʃ] .
**Agassiz** **Companion** **,** **March** **.**
阿加西兹 伴侣 , 行进 .

阿加西伴侣，3月。

['hɔ:kai] [ˌɔ:nɪ'θɒlədʒɪst] [ænd; ənd][əʊ'ɒlədʒɪst] , [mɑ:tʃ] , ['eɪprəl] . [ - ]
**Hawkeye** **Ornithologist** **and** **Oologist** **,** **March** **,** **April** **.** **[** **31** **]**
鹰眼 鸟类学家 和 卵巢科医生 , 行进 , 四月 . [ - ]

《鹰眼鸟类学家和卵学家》3月、4月。[31]

[ðə; ði]['pɪliˌeɪtɪd; 'paɪliˌeɪtɪd] ['wʊdpekə(r)] .
**The** **Pileated** **Woodpecker** **.**
这 堆积 啄木鸟 .

北美黑啄木鸟。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] , ['weɪnzˌbɜːrg] , [pɑː] .
**BY** **J** **.** **W** **.** **JACOBS** **,** **WAYNESBURG** **,** **PA** **.**
经过 J . W . 雅各布斯 , 韦恩斯堡 , 宾夕法尼亚州 .

作者：JW JACOBS，宾夕法尼亚州韦恩斯堡。

[ɒn] ['eɪprəl] 24th , [aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] ,
**On** **April** **24th** **,** **I** **was** **passing** **through** **a** **large** **patch** **of** **woods** **,**
在 四月 24th , 我 曾是 通过 通过 一个 大的 修补 的 树林 ,

4月24日，我正穿过一大片树林，

['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːd][laɪf][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
**taking** **note** **of** **all** **the** **bird** **life** **I** **could** **see** **,**
采取 笔记 的 全部 这 鸟 生活 我 可以 看 ,

我记下了所有能看到的鸟类，

[wen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] " [snæg] .
**when** **I** **noticed** **a** **large** **hole** **near** **the** **top** **of** **a** **"** **snag** **.**
什么时候 我 注意到 一个 大的 洞 靠近 这 顶部 的 一个 " 障碍物 .

当我注意到"障碍物"顶部附近有一个大洞时。

" [aɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] ,
**"** **I** **went** **a** **little** **closer** **,**
" 我 去 一个 小的 更近 ,

我又走近了一点，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [red] - [hed] ( [em] .
**and** **then** **I** **saw** **that** **the** **hole** **was** **too** **large** **for** **a** **Red** **-** **head** **(** **M** **.**
和 然后 我 锯 那 这 洞 曾是 也 大的 为了 一个 红色的 - 头 ( M .
- ) [ɔː(r)][ə; eɪ] ['flɪkə(r)] ( [siː] . [ɔː'reɪtəs] ) .
**erythrocephalus** **)** **or** **a** **Flicker** **(** **C** **.** **auratus** **)** **.**
- ) 或者 一个 闪烁 ( C . 金丝雀 ) .

然后我发现这个洞对于红头啄木鸟（M. erythrocephalus）或黄腹啄木鸟（C. auratus）来说太大了。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [tʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
**I** **went** **up** **to** **the** **tree** **;** **there** **was** **a** **great** **pile** **of** **chips** **on** **the** **ground** **;**
我 去 向上 到 这 树 ; 那里 曾是 一个 伟大的 桩 的 芯片 在 这 地面 ;

我走到树下；地上堆着一大堆木屑；

[aɪ] ['hæməd] [ɒn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪliˌeɪtɪd; 'paɪliˌeɪtɪd] ['wʊdpekə(r)] ( - [pɪliːætɪs]
**I** **hammered** **on** **the** **tree** **,** **and** **a** **Pileated** **Woodpecker** **(** **Hylotomus** **pileatus**
我 锤击 在 这 树 , 和 一个 堆积 啄木鸟 ( - 菌盖
) [fluː] [aʊt] ,
**)** **flew** **out** **,**
) 飞翔 出去 ,

我敲击树干，一只北美黑啄木鸟（Hylotomus pileatus）飞了出来。

[ai] [klaɪmd] [ʌp] , [bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ['bi:ɪŋ] [haɪ] , [smu:ð] [bɑ:k][ænd; ənd][nəʊ] [lɪmz]

| I | climbed | up | , | but | owing | to | the | tree | being | high | , | smooth | bark | and | no | limbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 攀登 | 向上 | , | 但 | 欠款 | 到 | 这 | 树 | 存在 | 高的 | , | 光滑的 | 吠 | 和 | 不 | 四肢 |

[æt; ət][ɔ:l] ,

| at | all | , |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | , |

我爬了上去，但由于树很高，树皮光滑，而且完全没有树枝，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [stɪk] , [səʊ][ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen] ,

| I | could | not | stick | , | so | I | resolved | to | call | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 戳 | , | 所以 | 我 | 已解决 | 到 | 称呼 | 再次 | , |

我无法坚持下去，所以我决定再次拨打电话。

['betə(r)] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [tri:] .

| better | prepared | for | an | attack | on | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 准备 | 为了 | 一个 | 攻击 | 在 | 这 | 树 | . |

更好地为树木遭受攻击做好准备。

[ɒn][ðə; ði] 28th , [ai] ['stɑ:tɪd] [aʊt][tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði][set][ɒv; əv] [egz] ,

| On | the | 28th | , | I | started | out | to | procure | the | set | of | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 28th | , | 我 | 开始 | 出去 | 到 | 采购 | 这 | 放 | 的 | 鸡蛋 | , |

28日，我开始去采购那批鸡蛋。

[ɪf] [ðeə(r)] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['eni][ɪn][ðə; ði][nest] .

| if | there | proved | to | be | any | in | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 已证实 | 到 | 是 | 任何 | 在 | 这 | 巢 | . |

如果巢穴里真的有的话。

['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌn'tɪl][ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:] ,

| Everything | went | well | until | I | reached | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 去 | 出色地 | 直到 | 我 | 达到 | 这 | 树 | , |

一切都很顺利，直到我走到那棵树前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [eɪtʃ] . [pɪli:ætɪs]

| and | there | I | could | see | that | the | hand | of | destruction | had | visited | H | . | pileatus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 手 | 的 | 破坏 | 有 | 到访 | H | . | 菌盖 |

,

,

,

在那里，我看到了毁灭之手已经降临到 H. pileatus 身上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| for | the | tree | was | stretched | out | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 树 | 曾是 | 拉伸 | 出去 | 之上 | 这 | 地面 | . |

因为那棵树横卧在地上。

[tu:] [wʊd] - ['tʃɒpəz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] , ['meɪkɪŋ] ['reɪlz] ;

| Two | wood | - | choppers | had | been | in | the | woods | the | day | before | , | making | rails | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 木头 | - | 直升机 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 树林 | 这 | 天 | 前 | , | 制作 | 铁轨 | ; |

前一天，有两个伐木工人在树林里砍伐木材，制作铁轨；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld][bɜ:d][flai][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][nest] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] , [θru:]

| they | saw | the | old | bird | fly | from | her | nest | , | and | of | course | , | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 老的 | 鸟 | 飞 | 从 | 她 | 巢 | , | 和 | 的 | 课程 | , | 通过 |

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

| curiosity | , |
|---|---|
| 好奇心 | , |

他们看到老鸟从巢里飞走，当然，出于好奇，

[ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] [tri:] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [egz] [lʊkt] [laɪk] .

| they | cut | the | tree | down | to | see | what | the | eggs | looked | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切 | 这 | 树 | 向下 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 鸡蛋 | 看起来 | 喜欢 | . |

他们砍倒了这棵树，想看看树蛋长什么样。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [eg] - [ʃelz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| I | found | the | pieces | of | three | or | four | egg | - | shells | , | and | probably | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 件 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 蛋 | - | 贝壳 | , | 和 | 大概 | 那里 | 是 |

[mɔː(r)] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

我找到了三四个蛋壳碎片，可能还有更多。

[ai][dɪd][nɒt][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [breʊk] .

| I | did | not | find | out | how | many | they | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 寻找 | 出去 | 如何 | 许多 | 他们 | 打破 | . |

我没有查明他们打碎了多少块。

[ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

| The | hole | was | thirty | - | five | feet | from | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞 | 曾是 | 三十 | - | 五 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | , |

这个洞距离地面35英尺。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [egz] ,

| and | such | a | fall | as | that | would | have | broken | a | thousand | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 落下 | 作为 | 那 | 会 | 有 | 破碎的 | 一个 | 千 | 鸡蛋 | , |

那样的摔落足以摔碎一千个鸡蛋。

[hæd; həd] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['kævəti] .

| had | that | number | been | in | the | cavity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 数字 | 到过 | 在 | 这 | 空腔 | . |

如果那个数字在空腔里就好了。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðɪs] [triː] ,

| About | two | months | later | , | I | was | in | the | vicinity | of | this | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 几个月 | 之后 | , | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 树 | , |

大约两个月后，我来到了这棵树附近。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] .

| and | saw | in | a | neighboring | tree | a | large | hole | resembling | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 在 | 一个 | 邻接 | 树 | 一个 | 大的 | 洞 | 类似 | 这 | 第一的 | . |

并在邻近的一棵树上看到了一个与第一个洞相似的大洞。

[ai][dɪd][nɒt] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [ə'pɪərəns] ,

| I | did | not | climb | to | the | hole | , | for | from | all | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 爬 | 到 | 这 | 洞 | , | 为了 | 从 | 全部 | 外貌 | , |

我没有爬到洞口，因为从表面上看，

[ðə; ði] [bruːd] [hæd; həd] ['hætʃt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

| the | brood | had | hatched | and | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幼虫 | 有 | 孵化 | 和 | 是 | 已消失 | . |

雏鸟孵化后就飞走了。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [həʊl][wɒz; wəz]['ekskəveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [peə(r)][ɒv; əv][bɜːdz] .

| I | think | this | hole | was | excavated | by | the | same | pair | of | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 洞 | 曾是 | 挖掘 | 经过 | 这 | 相同的 | 一对 | 的 | 鸟类 | . |

我认为这个洞是同一对鸟挖的。

[ɒn] [meɪ] 21st , [ai][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [strɪp][ɒv; əv] [wʊdz] ,

| On | May | 21st | , | I | was | collecting | in | a | large | strip | of | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | 21st | , | 我 | 曾是 | 收集 | 在 | 一个 | 大的 | 条 | 的 | 树林 | , |

5月21日，我在一大片林地里采集标本。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [taʊn] ,

| about | a | quarter | of | a | mile | from | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 从 | 镇 | , |

距离镇中心约四分之一英里，

[wen] [ai] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['meɪp(ə)l][æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eɪtʃ] . [pɪli:ætɪs] .

| when | I | saw | in | a | live | maple | an | excavation | of | H | . | pileatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 在 | 一个 | 居住 | 枫 | 一个 | 挖掘 | 的 | H | . | 菌盖 | . |

当我看到一棵活枫树上有一个 H. pileatus 的洞时。

[ai] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][nest] [kən'teɪnd] [fɔ:(r)] [jʌŋ] [bɜ˞dz][ænd; ənd][wʌn] ['nɪəli] [freʃ]

| I | climbed | up | and | found | the | nest | contained | four | young | birds | and | one | nearly | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 攀登 | 向上 | 和 | 成立 | 这 | 巢 | 包含 | 四 | 年轻的 | 鸟类 | 和 | 一 | 几乎 | 新鲜的 |

[eg] .

| egg | . |
|---|---|
| 蛋 | . |

我爬上去，发现鸟巢里有四只幼鸟和一枚几乎全新的鸟蛋。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [eg] , ['glɒsi] [waɪt] , [ænd; ənd] ['meʒəz] [wʌn] . 25× . - ['ɪntʃɪz] .

| This | is | a | beautiful | egg | , | glossy | white | , | and | measures | 1 | . | 25× | . | 95 | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 美丽的 | 蛋 | , | 光滑 | 白色的 | , | 和 | 措施 | 1 | . | 25× | . | - | 英寸 | . |

这是一枚漂亮的蛋，蛋壳光滑洁白，尺寸为 1.25×0.95 英寸。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tri:] , [bəuθ][əʊld][bɜ˞dz][wɜ:(r); wə(r)] [pɜ:ʧt] [nɒt][fɑ:(r)][ɒf] ,

| During | the | time | I | was | in | the | tree | , | both | old | birds | were | perched | not | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 树 | , | 两个都 | 老的 | 鸟类 | 是 | 栖息 | 不是 | 远的 | 离开 | , |

我待在树上的那段时间，两只老鸟就栖息在不远处。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['ʌtə(r)][ðeə(r)] [hɑ:ʃ] ['kækl] .

| and | every | now | and | then | would | utter | their | harsh | cackle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 会 | 说出 | 他们的 | 残酷的 | 咯咯笑 | . |

它们时不时会发出刺耳的咯咯声。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n][aɪ][faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [nest] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜ:d] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɪv; laɪv]

| Later | in | the | season | I | found | another | nest | of | this | bird | ; | it | was | in | a | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 季节 | 我 | 成立 | 其他 | 巢 | 的 | 这 | 鸟 | ; | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 居住 |

['meɪp(ə)l] ,

| maple | , |
|---|---|
| 枫 | , |

后来，我又发现了这种鸟的另一个巢；它位于一棵活枫树上。

['twenti] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

| twenty | feet | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | . |

离地面20英尺。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ˞dz][hæd; həd] [fləʊn] . [ - ]

| The | young | birds | had | flown | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 鸟类 | 有 | 飞行 | . | [ | - | ] |

幼鸟已经飞走了。[32]

[ə; eɪ] [deɪz] [kə'lektɪŋ] .

| A | Day's | Collecting | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 收集 | . |

一天的收集。

[baɪ][eɪtʃ] . [si:] . [kʊk] , ['pɑ:tsˌdæm] , [en] . [waɪ] .

| BY | H | . | C | . | COOK | , | POTSDAM | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | C | . | 厨师 | , | 波茨坦 | , | N | . | 是 | . |

作者：HC COOK，纽约州波茨坦

[ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv] [meɪ] , [lɑ:st]['si:z(ə)n] ,

| On | the | 23d | of | May | , | last | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 23d | 的 | 可能 | , | 最后的 | 季节 | , |

上个赛季的5月23日，

[maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][maɪ'self] ['stɑ:tɪd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sɒlɪd] [deɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

| my | chum | and | myself | started | out | for | a | good | solid | day's | work | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 密友 | 和 | 我 | 开始 | 出去 | 为了 | 一个 | 好的 | 坚硬的 | 天 | 工作 | 在 | 这 | 场地 | . |

我和我的伙伴开始了一天扎实的田间工作。

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['aɪənz] , [eg] - ['bɒksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [lʌntʃ] ,

| We | took | our | climbing | irons | , | egg | - | boxes | and | a | big | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 我们的 | 攀登 | 熨斗 | , | 蛋 | - | 盒子 | 和 | 一个 | 大的 | 午餐 | , |

我们带了登山杖、鸡蛋盒和丰盛的午餐。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɔ:f(ə)l] ['hʌŋgri]

| for | it | has | been | our | experience | that | it | makes | a | fellow | awful | hungry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 到过 | 我们的 | 经验 | 那 | 它 | 制作 | 一个 | 同伴 | 可怕 | 饥饿的 |

[tu:; tə] [wɔ:k] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [maɪlz] [ænd; ənd] [ʃɪn] [ʌp][æz; əz] ['meni] [tri:z] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .

| to | walk | eight | or | ten | miles | and | shin | up | as | many | trees | before | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 八 | 或者 | 十 | 英里 | 和 | 胫 | 向上 | 作为 | 许多 | 树木 | 前 | 晚餐 | . |

根据我们的经验，在晚餐前走八到十英里路，爬上尽可能多的树，会让人感到非常饥饿。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [grəʊv] [ɒv; əv] [haɪ] ['tɪmbə(r)]

| About | a | mile | from | the | village | we | came | to | a | small | grove | of | high | timber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 村庄 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 树林 | 的 | 高的 | 木材 |

.

:

.

离村子大约一英里远的地方，我们来到了一小片高大的树林。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [krəʊ] [flu:] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] ,

| Just | before | we | reached | it | , | a | crow | flew | out | to | meet | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 我们 | 达到 | 它 | , | 一个 | 乌鸦 | 飞翔 | 出去 | 到 | 见面 | 我们 | , |

就在我们快要到达那里时，一只乌鸦飞出来迎接我们。

['sɜ:kld] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] , [ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][nest] .

| circled | over | our | heads | and | returned | again | , | a | sure | sign | of | a | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圈起来 | 超过 | 我们的 | 头部 | 和 | 返回 | 再次 | , | 一个 | 当然 | 符号 | 的 | 一个 | 巢 | . |

在我们头顶盘旋了一圈又飞了回来，这是鸟巢的明显标志。

[wi:; wi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| We | had | , | however | , | considerable | difficulty | in | finding | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | , | 然而 | , | 大量 | 困难 | 在 | 寻找 | 它 | , |

然而，我们却费了相当大的劲才找到它。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] [wel] [kən'si:ld] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [nest] ,

| as | it | was | remarkably | well | concealed | for | so | large | a | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 非常 | 出色地 | 暗 | 为了 | 所以 | 大的 | 一个 | 巢 | , |

如此大的鸟巢，却隐藏得如此之好，真是令人惊叹。

[ɪn][ə; eɪ] [bi:tʃ] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [faɪv] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

| in | a | beech | about | thirty | - | five | feet | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 山毛榉 | 关于 | 三十 | - | 五 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | . |

在一棵离地面约35英尺的山毛榉树上。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [faɪv] ['haɪli] [ 'inkjubeit ] [egz] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['ju:nɪfɔ:m][saɪz] ,

| It | contained | five | highly | incubated | eggs | of | nearly | uniform | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 五 | 高度 | 孵育 | 鸡蛋 | 的 | 几乎 | 制服 | 尺寸 | , |

它里面有五枚高度孵化的、大小几乎一致的蛋。

[bʌt; bət] [ 'difə ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['mɑ:kiŋz] .

| but | differing | considerably | in | the | ground | color | and | markings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不同 | 相当 | 在 | 这 | 地面 | 颜色 | 和 | 标记 | . |

但在底色和斑纹方面却有很大不同。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['meʒəmənt] [wɒz; wəz][wʌn] . 60×1 . - .

| The | average | measurement | was | 1 | . | 60×1 | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 测量 | 曾是 | 1 | . | 60×1 | . | - | . |

平均测量值为 1.60×1.12。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [griːn] , [mɑːkt] [wɪð] [dɑːkə] ['blɒtʃɪz] ,

| Three | of | the | eggs | were | dark | green | , | marked | with | darker | blotches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 这 | 鸡蛋 | 是 | 黑暗的 | 绿色的 | , | 标记 | 和 | 较暗 | 斑点 | , |

其中三枚蛋呈深绿色，带有颜色较深的斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [griːn] [ɪn] [graʊnd] ['kʌlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌləd]

| and | the | other | two | a | much | lighter | green | in | ground | color | with | the | same | colored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 二 | 一个 | 很多 | 打火机 | 绿色的 | 在 | 地面 | 颜色 | 和 | 这 | 相同的 | 有色 |

['blɒtʃɪz] .

| blotches | . |
|---|---|
| 斑点 | . |

另外两株植物的底色为浅绿色，并带有相同颜色的斑点。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [grəʊv] ,

| After | leaving | this | grove | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 离开 | 这 | 树林 | , |

离开这片树林之后，

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] ['ɔːtʃədz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| we | passed | through | several | orchards | without | finding | anything | until | we | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 通过 | 一些 | 果园 | 没有 | 寻找 | 任何事物 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 这 |

[lɑːst][wʌn] ,

| last | one | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 一 | , |

我们穿过好几个果园都没找到任何东西，直到来到最后一个果园。

[weə(r)] [maɪ] [tʃʌm] [spaɪd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['æp(ə)l] [triː] .

| where | my | chum | spied | a | nest | in | a | low | apple | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我的 | 密友 | 间谍 | 一个 | 巢 | 在 | 一个 | 低的 | 苹果 | 树 | . |

我的朋友在一棵矮小的苹果树上发现了一个鸟巢。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,

| Approaching | it | carefully | , | we | obtained | a | good | view | of | the | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 它 | 小心 | , | 我们 | 获得 | 一个 | 好的 | 看法 | 的 | 这 | 鸟 | , |

我们小心翼翼地靠近，终于看清了这只鸟。

[wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] - [bɪld] ['kʊkuː] ( - -

| which | I | at | once | knew | to | be | a | Black | - | billed | Cuckoo | ( | Coccygus | erythrophthalmus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 在 | 一次 | 知道 | 到 | 是 | 一个 | 黑色的 | - | 账单 | 布谷鸟 | ( | - | - |

. )

| . | ) |
|---|---|
| . | ) |

我一眼就认出那是黑嘴杜鹃（Coccygus erythrophthalmus）。

[ðə; ði] [nest] [kən'teɪnd] [θriː] [dʌl] [griːn] [egz] , ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][saɪz] , [æz; əz][wʌn]

| The | nest | contained | three | dull | green | eggs | , | very | peculiar | in | regard | to | size | , | as | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 包含 | 三 | 乏味的 | 绿色的 | 鸡蛋 | , | 非常 | 奇特 | 在 | 看待 | 到 | 尺寸 | , | 作为 | 一 |

[wɒz; wəz] [smɔːl] ,

| was | small | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 小的 | , |

巢里有三枚暗绿色的蛋，大小非常奇怪，其中一枚很小。

[ðə; ði][nekst]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['meʒəd] ['nɪəli] [twaɪs][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .

| the | next | larger | and | the | last | measured | nearly | twice | the | size | of | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 更大的 | 和 | 这 | 最后的 | 测量 | 几乎 | 两次 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 第一的 | . |

其次大的那个，也是最后一个，尺寸几乎是第一个的两倍。

[wʌn] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɪn] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] .

| One | was | fresh | and | the | other | two | in | different | stages | of | incubation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 新鲜的 | 和 | 这 | 其他 | 二 | 在 | 不同的 | 阶段 | 的 | 孵化 | . |

其中一瓶是新鲜的，另外两瓶处于不同的培养阶段。

[wiː; wi] [stɒpt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] ['aʊə(r)] [egz] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| We | stopped | here | to | blow | our | eggs | and | eat | our | dinner | , | as | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 停止 | 这里 | 到 | 吹 | 我们的 | 鸡蛋 | 和 | 吃 | 我们的 | 晚餐 | , | 作为 | 它 | 曾是 |

[ə'baʊt] [nuːn] .

| about | noon | . |
|---|---|---|
| 关于 | 中午 | . |

我们在这里停下来吹鸡蛋，吃晚饭，当时大约是中午。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [lɑːst] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːti] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)]

| After | we | had | accomplished | this | last | most | important | duty | , | we | continued | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 完成 | 这 | 最后的 | 最多 | 重要的 | 责任 | , | 我们 | 持续 | 我们的 |

[sɜːtʃ] ['lʊkɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

| search | looking | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 寻找 | 这里 | 和 | 那里 | , |

完成这项最重要的最后任务后，我们继续四处搜寻。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nəʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [nest] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['rɑːðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , [wen] ,

| but | seeing | no | desirable | nest | , | until | it | began | to | get | rather | discouraging | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看到 | 不 | 理想 | 巢 | , | 直到 | 它 | 开始 | 到 | 得到 | 相当 | 令人沮丧 | , | 什么时候 | , |

但是一直没找到合适的巢穴，这让人相当沮丧，直到……

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [rʌmpt] [ʃraɪk] ( ['leɪniəs] [ˌluːdəˌvɪ'keɪniəs]

| while | hunting | for | the | nests | of | the | White | - | rumped | Shrike | ( | Lanius | ludovicianus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 打猎 | 为了 | 这 | 巢穴 | 的 | 这 | 白色的 | - | 臀部 | 伯劳鸟 | ( | 拉尼厄斯 | 路德维希安 |

- ) [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [ɒv; əv] [θɔːn] ['æp(ə)l] [triːz] ,

| excubitorides | ) | in | a | large | field | of | thorn | apple | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | 在 | 一个 | 大的 | 场地 | 的 | 刺 | 苹果 | 树木 | , |

在一大片刺苹果树林中寻找白腰伯劳（Lanius ludovicianus excubitorides）的巢穴时，

['skɜːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['swɒmpi] [wʊdz] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [faɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

| skirted | by | a | swampy | woods | , | I | made | the | great | find | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙摆 | 经过 | 一个 | 沼泽地 | 树林 | , | 我 | 制成 | 这 | 伟大的 | 寻找 | 的 | 这 | 天 | . |

在一片沼泽树林的掩映下，我有了当天最大的发现。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [ded] [stʌmp] , [wen] ,

| I | was | passing | by | an | old | dead | stump | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 通过 | 经过 | 一个 | 老的 | 死的 | 树桩 | , | 什么时候 | , |

我路过一个枯死的老树桩时，突然……

[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] ,

| from | between | the | roots | and | almost | under | my | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 之间 | 这 | 根 | 和 | 几乎 | 在下面 | 我的 | 脚 | , |

从根部之间，几乎就在我脚下，

[ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] ['kʌləd] [bɜːd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪslɪŋ]

| a | brownish | colored | bird | started | up | and | flew | away | , | making | a | peculiar | whistling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 棕褐色 | 有色 | 鸟 | 开始 | 向上 | 和 | 飞翔 | 离开 | , | 制作 | 一个 | 奇特 | 吹口哨 |

[nɔɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

| noise | as | it | went | . |
|---|---|---|---|---|
| 噪音 | 作为 | 它 | 去 | . |

一只棕色的鸟儿突然飞起，边飞边发出一种奇特的哨声。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [egz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊdkɒk] (

| Looking | down | , | I | saw | a | fine | set | of | four | eggs | of | the | American | Woodcock | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | , | 我 | 锯 | 一个 | 美好的 | 放 | 的 | 四 | 鸡蛋 | 的 | 这 | 美国人 | 鹬 | ( |

[ˌfaɪloʊ'hi:lə] ['maɪnə(r)] . )

| Philohela | minor | . | ) |
|---|---|---|---|
| 菲洛赫拉 | 次要的 | . | ) |

低头一看，我发现了一窝漂亮的四枚美洲丘鹬（Philohela minor）的卵。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] [saɪz] , [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['meʒərɪŋ] [wʌn] . 85×1 . - [ɪn] .

| They | were | of | unusual | size | , | the | largest | measuring | 1 | . | 85×1 | . | 10 | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 异常 | 尺寸 | , | 这 | 最大 | 测量 | 1 | . | 85×1 | . | - | 在 | . |

它们的尺寸很不寻常，最大的尺寸为 1.85×1.10 英寸。

[ðɪs] [endid] ['aʊə(r)] [deɪz] [kə'lektɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [went] [həʊm] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fru:ts]

| This | ended | our | day's | collecting | , | and | we | went | home | well | satisfied | with | the | fruits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 我们的 | 天 | 收集 | , | 和 | 我们 | 去 | 家 | 出色地 | 使满意 | 和 | 这 | 水果 |

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] .

| of | our | labor | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 劳动 | . |

一天的采集工作到此结束，我们带着劳动成果心满意足地回家了。

[hɪə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns]

| HERE | IS | YOUR | CHANCE |
|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 你的 | 机会 |

你的机会来了

[tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kæʃ] .

| To | enlarge | your | collection | without | cash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放大 | 你的 | 收藏 | 没有 | 现金 | . |

无需现金即可扩充您的收藏。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌmægə'zi:n] ,

| In | order | to | increase | the | circulation | of | our | magazine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 增加 | 这 | 循环 | 的 | 我们的 | 杂志 | , |

为了提高我们杂志的发行量，

[wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [faɪv] ['greɪtɪst]

| we | have | decided | to | give | to | the | persons | sending | us | the | 5 | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 决定 | 到 | 给 | 到 | 这 | 人 | 发送 | 我们 | 这 | 5 | 最 |

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [peɪd] ['jɪəli] [səbskɹ'aɪbəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bi:] . [es] . [əʊ] . [bɪ'fɔ:(r)] [dʒu:n] 1st ,

| number | of | paid | yearly | subscribers | for | the | B | . | S | . | O | . | before | June | 1st | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 有薪酬的 | 每年 | 订阅者 | 为了 | 这 | B | . | S | . | 哦 | . | 前 | 六月 | 1st | , |

我们决定将奖励奖励给在6月1日之前为我们推荐BSO年度付费订阅用户数量最多的5位人士。

- , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['praɪzɪz] :

| 1888 | , | the | following | prizes | : |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 下列的 | 奖品 | : |

1888年，颁发了以下奖项：

[fɜ:st] . — [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv] [faɪv] [egz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊziət] ['spu:nbɪl] .

| First | . | — | A | fine | set | of | 5 | eggs | of | the | Roseate | Spoonbill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | . | — | 一个 | 美好的 | 放 | 的 | 5 | 鸡蛋 | 的 | 这 | 玫瑰 | 琵鹭 | . |

首先——一组品相极佳的5枚玫瑰琵鹭蛋。

['sekənd] . — [ə; eɪ] ″ ″ ″ [fɔ:r] ″ ″ ″ ″

| Second | . | — | A | ″ | ″ | ″ | 4 | ″ | ″ | ″ | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | . | — | 一个 | ″ | ″ | ″ | 4 | ″ | ″ | ″ | ″ |

第二.—A″″″4″″″″

″ [θɜ:d] . — [ə; eɪ] ″ ″ ″ [fɔ:r] ″ ″

| ″ | Third | . | — | A | ″ | ″ | ″ | 4 | ″ | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 第三 | . | — | 一个 | ″ | ″ | ″ | 4 | ″ | ″ |

"第三——A″″″4″″

〞 [ˌeɪ 'em] .
**〞 Am .**
〞 是 .

〞是。

[lɒŋ] - [ɪəd] [aʊl] .
**Long - eared Owl .**
长的 - 耳朵 猫头鹰 .

长耳鸮。

[fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [iːtʃ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][sɪks] [egz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['pɜːp(ə)l]['gælɪˌnjuːl][ɔː(r)][ə; eɪ]['kɒpi]
**Fourth and Fifth each a set of 6 eggs of the Purple Gallinule or a copy**
第四 和 第五 每个 一个 放 的 6 鸡蛋 的 这 紫色的 小鸡 或者 一个 复制
[ɒv; əv] ['deɪvɪs] -
**of Davies '**
的 戴维斯 -

第四名和第五名各获得一套6枚紫水鸡卵或一本戴维斯著作的副本。

〝 [kiː] 〞 [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**〝 Key 〞 third edition .**
〞 钥匙 〞 第三 版 .

〝关键〞第三版。

[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .
**ANOTHER CHANCE .**
其他 机会 .

再给我一次机会。

[tuː; tə][ðə; ðiˈ][fɜːst]['pɜːs(ə)n] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ə'bʌv] ['ɒfə(r)][baɪ] ['sendɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
**To the first person answering the above offer by sending in their subscription**
到 这 第一的 人 回答 这 多于 提供 经过 发送 在 他们的 订阅
[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz] ,
**and stating plainly that you wish to try for a prize ,**
和 声明 显然 那 你 希望 到 尝试 为了 一个 奖 ,

第一个响应上述邀请，提交订阅信息并明确表示希望参与抽奖的人，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][faɪn] [set][ɒv; əv][fɔː(r)] [egz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˌprəʊˈθɒnəˌtərɪ] ['wɔːblə(r)] ,
**we will give a fine set of four eggs of the Prothonotary Warbler ,**
我们 将要 给 一个 美好的 放 的 四 鸡蛋 的 这 书记官 莺 ,

我们将赠送一套四枚品相极佳的黄喉莺卵。

[ɔː(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [blæk] [snəʊ] - [bɜːd] .
**or a set of four of the Black Snow - bird .**
或者 一个 放 的 四 的 这 黑色的 雪 - 鸟 .

或者一套四只黑雪鸟。

[tuː; tə][ðə; ðiˈ] [fɪfθ] ['pɜːs(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][fɔː(r)] [egz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [bluː] ['jeləʊ] -
**To the fifth person , we will give a set of four eggs of the Blue Yellow -**
到 这 第五 人 , 我们 将要 给 一个 放 的 四 鸡蛋 的 这 蓝色的 黄色的 -
[bækt] ['wɔːblə(r)] .
**backed Warbler .**
支持的 莺 .

我们将向第五位幸运者赠送一套四枚蓝黄背莺的鸟蛋。

[tuː; tə][ðə; ðiˈ] [tenθ] ['pɜːs(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] [egz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [red] - [teɪld]
**To the tenth person , we will give a set of 2 eggs of the Red - tailed**
到 这 第十 人 , 我们 将要 给 一个 放 的 2 鸡蛋 的 这 红色的 - 有尾巴的
[hɔːk] ;
**Hawk ;**
鹰 ;

我们将向第十位参与者赠送两枚红尾鹰蛋；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] , ['twentiəθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] ['deɪvɪs] -

| to | the | fifteenth | , | twentieth | and | twenty | - | fifth | each | a | copy | of | Davies | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 第十五 | , | 第二十 | 和 | 二十 | - | 第五 | 每个 | 一个 | 复制 | 的 | 戴维斯 | - |

分别向15日、20日和25日赠送戴维斯著作的副本。

“ [kiː] ” 3d [ɪˈdɪʃ(ə)n] .

| “ | Key | ” | 3d | edition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 钥匙 | ” | 3d | 版 | . |

“Key”3D版。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][send] ['evri] ['pɜːs(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz] ,

| We | will | also | send | every | person | wishing | to | try | for | a | prize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 还 | 发送 | 每一个 | 人 | 祝 | 到 | 尝试 | 为了 | 一个 | 奖 | , |

我们还会派所有想尝试赢取奖品的人参加。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [səʊ][ɪn][ðeə(r)]['letə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['kɒpiz] [tuː; tə][juːz][æz; əz] ['sæmpl] .

| and | stating | so | in | their | letter | , | a | few | extra | copies | to | use | as | samples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 所以 | 在 | 他们的 | 信 | , | 一个 | 很少 | 额外的 | 副本 | 到 | 使用 | 作为 | 样品 | . |

并在信中说明，额外提供几份副本用作样品。

[kənˈdɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['praɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .

| CONDITIONS | UNDER | WHICH | PRIZES | ARE | GIVEN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 在下面 | 哪个 | 奖品 | 是 | 给定 | . |

奖项颁发条件。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] ['praɪzɪz] ,

| To | be | entitled | to | any | of | the | first | five | prizes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 标题 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 第一的 | 五 | 奖品 | , |

要获得前五名中的任何一个奖项，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ( [ɪf] [nɒt] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][səbˈskraɪbə(r)] ) [send][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [wɪð]

| you | must | ( | if | not | already | a | subscriber | ) | send | in | your | subscription | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | ( | 如果 | 不是 | 已经 | 一个 | 订户 | ) | 发送 | 在 | 你的 | 订阅 | 和 |

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [lɪst] .

| your | first | list | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 第一的 | 列表 | . |

如果您还不是订阅用户，则必须在提交第一份列表时一并提交您的订阅信息。

[səbˈskrɪpʃnz] [meɪld] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [meɪ] 31st , [wɪl] [kaʊnt] , [bʌt; bət][nɒt]['leɪtə(r)] .

| Subscriptions | mailed | from | your | office | May | 31st | , | will | count | , | but | not | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅 | 邮寄 | 从 | 你的 | 办公室 | 可能 | 31st | , | 将要 | 数数 | , | 但 | 不是 | 之后 | . |

5月31日从贵公司寄出的订阅邮件将有效，但之后的邮件将无效。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnəz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn][biː] . [es] . [əʊ] . [ænd; ənd]

| The | names | of | the | winners | will | be | published | in | the | June | B | . | S | . | O | . | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 获奖者 | 将要 | 是 | 已发布 | 在 | 这 | 六月 | B | . | S | . | 哦 | . | 和 |

['praɪzɪz] [fˈɔːwədɪd] [dʒuːn] 4th .

| prizes | forwarded | June | 4th | . |
|---|---|---|---|---|
| 奖品 | 转发 | 六月 | 4th | . |

获奖者名单将于 6 月份在 BSO 上公布，奖品将于 6 月 4 日寄出。

[ʃʊd; ʃəd] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['pɑːtiz] [send][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] ,

| Should | two | or | more | parties | send | the | same | number | of | subscribers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 二 | 或者 | 更多的 | 各方 | 发送 | 这 | 相同的 | 数字 | 的 | 订阅者 | , |

如果两个或多个参与方发送相同数量的订阅者，

[ðə; ði] [haɪɪst] [praɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɐwˈɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [huːz] [lɪst][wɒz; wəz][sent] ['ɜːliɪst] .

| the | highest | prize | will | be | awarded | to | the | party | whose | list | was | sent | earliest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 奖 | 将要 | 是 | 获奖 | 到 | 这 | 派对 | 谁 | 列表 | 曾是 | 发送 | 最早 | . |

最高奖项将颁发给最早提交名单的政党。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [kæʃ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['praɪzɪz] [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .

| We | can | give | Cash | in | place | of | prizes | if | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 给 | 现金 | 在 | 地方 | 的 | 奖品 | 如果 | 想要的 | . |

如果需要，我们可以用现金代替奖品。

[kə'mens] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][praɪz] .

| Commence | work | at | once | and | secure | a | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 工作 | 在 | 一次 | 和 | 安全的 | 一个 | 奖 | . |

立即开始工作，争取获奖。

[ə'dres] , ['pleɪnli] ,

| Address | , | plainly | , |
|---|---|---|---|
| 地址 | , | 显然 | , |

直截了当地说，

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [fʊt] ,

| W | . | H | . | FOOTE | , |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | H | . | 脚 | , |

WH FOOTE，

- [fɛn] [striːt] , ['pitsfiːld] , [mæs] .

| 43 | FENN | STREET | , | PITTSFIELD | , | MASS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 芬恩 | 街道 | , | 皮茨菲尔德 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州皮茨菲尔德芬恩街43号

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tʃiːp] ! !

| FOR | SALE | CHEAP | ! | ! |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 销售 | 便宜的 | ! | ! |

超低价出售！！

[ə; eɪ] ['kelsi] ( [ɪk'selsɪˌɔː(r)] ) ['prɪntɪŋ] [pres] , ['nɪəli] [njuː] .

| A | Kelsey | ( | Excelsior | ) | Printing | Press | , | nearly | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凯尔西 | ( | 精益求精 | ) | 印刷 | 按 | , | 几乎 | 新的 | . |

一台近乎全新的 Kelsey（Excelsior）印刷机。

[self] - ['ɪŋkə(r)] .

| Self | - | inker | . |
|---|---|---|---|
| 自己 | - | 墨线 | . |

自印式。

[kɒst] $22 .

| Cost | $22 | . |
|---|---|---|
| 成本 | $22 | . |

售价22美元。

[wɪl] [sel] [tʃiːp] .

| Will | sell | cheap | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 卖 | 便宜的 | . |

低价出售。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ]

| JUST | THE | THING |
|---|---|---|
| 只是 | 这 | 事物 |

正合我意

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æmətə(r)]['prɪntə(r)] ,

| For | an | amateur | printer | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 业余 | 打印机 | , |

对于业余打印机用户来说，

[huː] [kæn; kən] [prɪnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [pres] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ]
**who** **can** **print** **his** **own** **paper** **and** **make** **the** **press** **pay** **for** **itself** **in** **a**
WHO 能 打印 他的 自己的 纸 和 制作 这 按 支付 为了 本身 在 一个
[ʃɔːt] [taɪm] .
**short** **time** **.**
短的 时间 .

他可以自己印刷报纸，并在短时间内让印刷厂收回成本。

[meɪk] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɒfə(r)] , [ɔː(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] , ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] ,
**Make** **me** **an** **offer** **,** **or** **write** **for** **particulars** **,** **reasons** **for** **selling** **,**
制作 我 一个 提供 , 或者 写 为了 细节 , 原因 为了 销售 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ə'dres]
**etc** **.** **,** **and** **address**
ETC . , 和 地址

请出价，或来信询问详情、出售原因等，并附上地址。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [fʊt] .
**W** **.** **H** **.** **FOOTE** **.**
W . H . 脚 .

WH FOOTE。

[fɔː(r); fə(r)][iː] . [eɪtʃ] . [biː] .
**For** **E** **.** **H** **.** **B** **.**
为了 E . H . B .

对于 EHB

- [fɛn] [ˌes 'tiː] . , ['pitsfiːld] . [mæs] .
**43** **Fenn** **St** **.** **,** **Pittsfield** **.** **Mass** **.**
- 芬恩 英石 . , 皮茨菲尔德 . 大量的 .

马萨诸塞州皮茨菲尔德芬恩街43号

[vɪks] ['flɔːrəl] [gaɪd]
**VICKS** **FLORAL** **GUIDE**
维克斯 花的 指导

维克斯花卉指南

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
**For** **1888** **is** **better** **than** **ever** **,**
为了 - 是 更好的 比 曾经 ,

1888 年比以往任何时候都好，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n] ['kɔntempleitɪŋ] ['baɪɪŋ] [siːdz] ,
**and** **should** **be** **in** **the** **hands** **of** **every** **person** **contemplating** **buying** **SEEDS** **,**
和 应该 是 在 这 双手 的 每一个 人 沉思 购买 种子 ,
[plɑːnts] [ɔː(r)] [bʌlbz] .
**PLANTS** **or** **BULBS** **.**
植物 或者 灯泡 .

并且应该让每一个考虑购买种子、植物或球茎的人都能拿到这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [θriː] ['kʌləd] [pleɪts] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd] ['nɪəli] - ['peɪdʒɪz] ,
**It** **contains** **3** **Colored** **plates** **,** **thousands** **of** **Illustrations** **,** **and** **nearly** **150** **pages** **,**
它 包含 3 有色 盘子 , 数千 的 插图 , 和 几乎 - 页面 ,
['telɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [bai] ,
**telling** **what** **to** **buy** **,**
讲述 什么 到 买 ,

它包含3幅彩色插图、数千幅插图和近150页内容，告诉读者应该购买什么。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ləʊɪst] [praisiz][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [gʊdz] .
**and** **where** **to** **get** **it** **,** **and** **naming** **lowest** **prices** **for** **honest** **goods** **.**
和 在哪里 到 得到 它 , 和 命名 最低 价格 为了 诚实的 商品 .

以及在哪里可以买到，并列出正品商品的最低价格。

[praɪs] [ɒv; əv] [gaɪd] ['əʊnli] - [sents] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] - [sents] [wɜ:θ]

| Price | of | GUIDE | only | 10 | cents | , | including | a | Certificate | good | for | 10 | cents | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 的 | 指导 | 仅有的 | - | 分 | , | 包括 | 一个 | 证书 | 好的 | 为了 | - | 分 | 值得 |

[ɒv; əv] [si:dz] .

| of | Seeds | . |
|---|---|---|
| 的 | 种子 | . |

指南售价仅为 10 美分，包含一张可兑换价值 10 美分种子的证书。

[dʒeɪmz] [vɪk] , ['si:dzmən] ,

| JAMES | VICK | , | SEEDSMAN | , |
|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 维克 | , | 种子商 | , |

詹姆斯·维克，种子商

['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] .

| Rochester | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗切斯特 | , | N | . | 是 | . |

纽约州罗切斯特

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [tʃɔɪs] ['spesəmən] [ɒv; əv]

| A | FEW | MORE | CHOICE | SPECIMENS | OF |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 更多的 | 选择 | 标本 | 的 |

一些精选样本

[nju:] ['meksɪkəʊ] [bɜ·dz] - [skɪnz] & [egz] ,

| New | Mexico | BIRDS | ' | SKINS | & | EGGS | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 墨西哥 | 鸟类 | - | 皮肤 | & | 鸡蛋 | , |

新墨西哥州的鸟皮和鸟蛋

[stɪl] [ɪn] [stɒk] .

| Still | in | Stock | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 库存 | . |

仍有库存。

[ði:z] [wɪl] [bi:; bi] [kləʊzd] [aʊt] [æt; ət] ['veri] [ləʊ] [reɪts] .

| These | will | be | closed | out | at | very | low | rates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 将要 | 是 | 关闭 | 出去 | 在 | 非常 | 低的 | 利率 | . |

这些房产将以极低的价格清盘出售。

[praɪs] [lɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [stæmp] .

| PRICE | LIST | FOR | STAMP | . |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | 列表 | 为了 | 邮票 | . |

邮票价格表。

- ['ærəʊ] - [hedz] , ['slaɪtli] [ɪm'pɜ:fɪkt] , 25c

| 25 | arrow | - | heads | , | slightly | imperfect | , | 25c |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 箭 | - | 头部 | , | 轻微地 | 不完善 | , | 25c |

25枚箭头，略有瑕疵，25美分

[faɪn] [mɒs] ['ægət] ['peb(ə)lz] , 15c .

| Fine | Moss | Agate | Pebbles | , | 15c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 苔藓 | 玛瑙 | 鹅卵石 | , | 15c | . |

精美苔藓玛瑙卵石，15世纪。

[pə(r)] [di: oʊ zi:]

| per | doz |
|---|---|
| 每 | 打 |

每打

[əb'sɪdiən] ['peb(ə)lz] , 25c . ” -

| Obsidian | Pebbles | , | 25c | . | ” | 100 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑曜石 | 鹅卵石 | , | 25c | . | ” | - |

黑曜石卵石，25c。“100

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [mɑːʃ] ,
**CHARLES** **H** **.** **MARSH** **,**
查尔斯 H . 沼泽 ,

查尔斯·H·马什

[dʌl'zʊrə] ,
**DULZURA** **,**
杜尔祖拉 ,

杜尔祖拉，

[sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][ˌsiː 'əʊ] . , [ˌkæliə'fɔːniə] .
**San** **Diego** **Co** **.** **,** **California** **.**
圣 迭戈 合作 . , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州圣地亚哥县。

[səb'skraɪb]
**SUBSCRIBE**
订阅

订阅

[æt; ət] [wʌns] !
**AT** **ONCE** **!**
在 一次 !

立刻!

[eɪtʃ] . [siː] . [kɛlz]
**H** **.** **C** **.** **Kells**
H . C . 凯尔斯

HC Kells

[bʊk] & [dʒɒb] ['prɪntɪŋ]
**BOOK** **&** **JOB** **PRINTING**
书 & 工作 印刷

书籍和作业印刷

['pitsfiːld] , [mæs] .
**PITTSFIELD** **,** **MASS** **.**
皮茨菲尔德 , 大量的 .

马萨诸塞州皮茨菲尔德

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][dʒɒb][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['niːtli] [dʌn] [æt; ət] [ləʊɪst] [praisiz] .
**Every** **description** **of** **Job** **and** **Commercial** **Printing** **neatly** **done** **at** **Lowest** **Prices** **.**
每一个 描述 的 工作 和 商业的 印刷 整齐地 完毕 在 最低 价格 .

所有工作描述和商业印刷品均以最低价格精心制作。

[send] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] ['estɪmeɪts] [ɒn] ['eni] ['prɪntɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] .
**Send** **copy** **for** **estimates** **on** **any** **printing** **you** **need** **.**
发送 复制 为了 估算 在 任何 印刷 你 需要 .

请将副本发送给我们以获取所需印刷品的报价。

['prɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nætʃərəlɪst] [ænd; ənd] [kə'lektər] - ['peɪpəz] [ɔː(r)] ['mægəziːnz] , ['səːkjələːs] , [praɪs]
**Printing** **for** **Naturalists** **and** **Collectors** **'** **Papers** **or** **Magazines** **,** **Circulars** **,** **Price**
印刷 为了 自然学家 和 收藏家 - 文件 或者 杂志 , 通告 , 价格
['lɪsts] , ['deɪtə][blæŋks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Lists** **,** **Data** **Blanks** **,** **etc** **.**
列表 , 数据 空白 , ETC .

为博物学家和收藏家印刷报纸或杂志、通告、价目表、数据表格等。

[ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [əʊ'blədʒɪst] .
**THE** **BAY** **STATE** **OOLOGIST** **.**
这 湾 状态 卵巢科医生 .

海湾州的卵子学家。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [fʊt] .

| **Edited** | **and** | **Published** | **by** | **W** | **.** | **H** | **.** | **FOOTE** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 和 | 已发布 | 经过 | W | . | H | . | 脚 | . |

由 WH FOOTE 编辑出版。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [ðeə(r)] [nests] [ænd; ənd] [egz] .

| **A** | **Monthly** | **Magazine** | **Devoted** | **to** | **the** | **Study** | **of** | **Birds** | **,** | **their** | **Nests** | **and** | **Eggs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月度 | 杂志 | 奉献 | 到 | 这 | 学习 | 的 | 鸟类 | , | 他们的 | 巢穴 | 和 | 鸡蛋 | . |

一本致力于研究鸟类、鸟巢和鸟蛋的月刊。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [lɪst][ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst]

| **It** | **has** | **a** | **large** | **and** | **varied** | **list** | **of** | **contributors** | **and** | **is** | **of** | **great** | **interest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 大的 | 和 | 多种多样 | 列表 | 的 | 贡献者 | 和 | 是 | 的 | 伟大的 | 兴趣 |

[tuː; tə][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [əʊ'ɒlədʒɪst][ænd; ənd] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] .

| **to** | **both** | **young** | **and** | **advanced** | **Oologists** | **and** | **Ornithologists** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 两个都 | 年轻的 | 和 | 先进的 | 卵科医生 | 和 | 鸟类学家 | . |

它拥有众多不同类型的撰稿人，对年轻的和资深的卵学家和鸟类学家都具有很大的吸引力。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] .

| **Subscription** | **Price** | **.** |
|---|---|---|
| 订阅 | 价格 | . |

订阅价格。

- [sents] [pə(r)] ['ænəm] [ɪn] [əd'vɑːns] .

| **50** | **Cents** | **per** | **Annum** | **in** | **Advance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 分 | 每 | 年 | 在 | 进步 | . |

每年预付 50 美分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [faɪv] [sents] .

| **SINGLE** | **COPIES** | **,** | **5** | **CENTS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 副本 | , | 5 | 分 | . |

单份，5美分。

[ɔːl] [səbskɹ'aɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wʌn] [friː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['nəʊtɪs] .

| **All** | **Subscribers** | **are** | **Entitled** | **to** | **One** | **Free** | **Exchange** | **Notice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 订阅者 | 是 | 标题 | 到 | 一 | 自由的 | 交换 | 注意 | . |

所有订户均享有一次免费换货通知。

['ædvətaɪzɪŋ] [reɪts] .

| **ADVERTISING** | **RATES** | **.** |
|---|---|---|
| 广告 | 利率 | . |

广告费率。

[fʊl] [ˌaʊt'saɪd] [peɪdʒ] , $10 . -

| **Full** | **Outside** | **Page** | **,** | **$10** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 外部 | 页 | , | $10 | . | - |

整版外页，10.00美元

[fʊl] [ˌɪn'saɪd][peɪdʒ] , [naɪn] . -

| **Full** | **Inside** | **Page** | **,** | **9** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 里面 | 页 | , | 9 | . | - |

内页全页，9.00

[wʌn] ['kɒləm] , [ˌɪn'saɪd] , [faɪv] . -

| **One** | **Column** | **,** | **inside** | **,** | **5** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 柱子 | , | 里面 | , | 5 | . | - |

一列，内页，5.00

[wʌn] - [hɑːf] ['kɒləm] , [ˌɪn'saɪd] , [θriː] . -

| **One** | **-** | **half** | **Column** | **,** | **inside** | **,** | **3** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 一半 | 柱子 | , | 里面 | , | 3 | . | - |

半列，内页，3.00

[les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hɑːf] ['kɒləm] , [pə(r)] [ɪntʃ] , [wʌn] . -

| Less | than | one | - | half | Column | , | per | inch | , | 1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一 | - | 一半 | 柱子 | , | 每 | 英寸 | , | 1 | . | - |

每英寸不足半列，1.00

[hɑːf] - [ɪntʃ] , . -

| Half | - | inch | , | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 英寸 | , | . | - |

半英寸，.50

[nəʊ] “ [ædz] ” ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hɑːf] [ɪntʃ] .

| No | “ | ads | ” | taken | for | less | than | one | - | half | inch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | “ | 广告 | ” | 已采取 | 为了 | 较少的 | 比 | 一 | - | 一半 | 英寸 | . |

小于半英寸的“广告”不予接受。

['dɪskaʊnt] [ɒv; əv] - [pə(r)][siː tiː] .

| Discount | of | 20 | per | ct | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 折扣 | 的 | - | 每 | ct | . |

每品脱优惠 20。

[ɒn] ['stændɪŋ] “ [ædz] ” [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

| on | standing | “ | ads | ” | for | three | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常设 | “ | 广告 | ” | 为了 | 三 | 几个月 | . |

连续三个月投放“广告”。

['lɑːdʒə(r)][dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['jɪəli] “ [ædz] .

| Larger | discounts | for | six | month | and | yearly | “ | ads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 折扣 | 为了 | 六 | 月 | 和 | 每年 | “ | 广告 | . |

六个月和一年的“广告”可享受更大折扣。

” [meɪk] [ɔːl][drɑːfts][ænd; ənd] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ə'dres] [ɔːl] [səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

| ” | Make | all | drafts | and | orders | , | and | address | all | subscriptions | and | communications | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 制作 | 全部 | 草稿 | 和 | 订单 | , | 和 | 地址 | 全部 | 订阅 | 和 | 通讯 | 到 |

所有草稿和订单，以及所有订阅和通讯，均应发送至

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [fʊt] ,

| W | . | H | . | FOOTE | , |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | H | . | 脚 | , |

WH FOOTE，

- [fɛn] [striːt] , ['pitsfiːld] , [mæs] .

| 43 | FENN | STREET | , | PITTSFIELD | , | MASS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 芬恩 | 街道 | , | 皮茨菲尔德 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州皮茨菲尔德芬恩街43号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神